

Rendez-vous
Biennale de Lyon 2017

Sinzo Aanza
Khadim Ali
Hicham Berrada
Dia Mehta Bhupal
Aliansyah Caniago
Ali Cherri
Amélie Giacomini
& Laura Sellies
Hao Jingban
EJ Hill
Igor Keltchewsky
Mitsunori Kimura
Anne Le Troter
Duniesky Martín
Laure Mary-Couégnias
Nathalie Muchamad
Éléonore Pano-Zavaroni
Marion Robin
Ludvig Sahakyan
Thomas Teurlai
Victor Yudaev

Jeune création internationale
20 septembre 2017 - 7 janvier 2018

Rendez-vous | Biennale de Lyon 2017

September 20th, 2017 - January 7th, 2018
Young International Creation

SOMMAIRE

CATALOGUE

Équipe éditoriale [Editorial team]
Marilyn Laneuville et la direction artistique
de *Rendez-vous* [and *Rendez-vous* artistic
direction]

Graphisme [Graphic design]
Léna Araguas (www.lenaaraguas.fr),
assistée de [assisted by] Yeelena De Bels
Suivi des notices et relectures
[Texts and proofreading]
Isabelle Bertolotti, Stéphanie Clauzel,
Corinne Guerci, Caroline Hagen,
Jeremy Harrison, Marilyn Laneuville,
Sylvianne Lathuilière, Marion Malissen,
Magalie Meunier, Charlotte Morel,
Mylène Sancandi, Kateryna Tarasink,
Juliette Tyran

Auteurs des notices [Authors]
Marie Blanc, Garance Deleris,
Léa Jusseau-Fouque, Anastasiia Kozyreva,
Lena Levy, Justine Vignères
En collaboration avec l'École Normale
Supérieure de Lyon (ENS), masterclass
IAC-ENS *Initiation au commissariat
d'exposition*, encadré par David Gauthier
et Stéphanie Fragnon [In collaboration with
the École Normale Supérieure de Lyon
(ENS), masterclass IAC-ENS *Initiation
au commissariat d'exposition*, supervised
by David Gauthier and Stéphanie Fragnon]
Traduction du français à l'anglais
[Translation from French to English]
Jeremy Harrison

© Tous droits réservés : les artistes,
les auteurs, les photographes, la Biennale
de Lyon, l'École nationale supérieure
des beaux-arts de Lyon, l'Institut d'art
contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes,
le Musée d'art contemporain de Lyon
et l'Association Rendez-vous, la jeune
création contemporaine [All rights reserved:
the artists, authors, photographers,
the Biennale de Lyon, the École nationale
supérieure des beaux-arts de Lyon,
the Institut d'art contemporain,
Villeurbanne/Rhône-Alpes, the Musée d'art
contemporain de Lyon and the Association
Rendez-vous, la jeune création
contemporaine]

Entièrement numérique, le catalogue
de *Rendez-vous / Biennale de Lyon 2017*
est téléchargeable gratuitement. Toutes les
informations sur www.biennaledelyon.com
• www.ensba-lyon.fr • www.mac-lyon.com
• www.i-ac.eu [Entirely digital, the catalogue
of *Rendez-vous / Biennale de Lyon 2017*
can be downloaded from our website free
of charge. Full information is available
on www.biennaledelyon.com
• www.ensba-lyon.fr • www.mac-lyon.com
• www.i-ac.eu]

ISBN : 978-2-9530320-1-7
Imprimé en septembre 2017
sur les presses de Manufacture
d'Histoires Deux-Ponts, à Bresson
Dépôt légal : septembre 2017

- 006 INTRODUCTION [INTRODUCTION]
- 007 DIRECTION ARTISTIQUE [ARTISTIC DIRECTION]
- 008 COMMISSAIRES INVITÉS [GUEST CURATORS]
- 010 SINZO AANZA
- 016 KHADIM ALI
- 022 HICHAM BERRADA
- 028 DIA MEHTA BHUPAL
- 034 ALIANSYAH CANIAGO
- 040 ALI CHERRI
- 046 AMÉLIE GIACOMINI & LAURA SELLIES
- 052 HAO JINGBAN
- 058 EJ HILL
- 064 IGOR KELTCHEWSKY
- 070 MITSUNORI KIMURA
- 076 ANNE LE TROTTER
- 082 DUNIESKY MARTÍN
- 088 LAURE MARY-COUÉGNIAS
- 094 NATHALIE MUCHAMAD
- 100 ÉLÉONORE PANO-ZAVARONI
- 106 MARION ROBIN
- 112 LUDVIG SAHAKYAN
- 118 THOMAS TEURLAI
- 124 VICTOR YUDAEV
- 130 REMERCIEMENTS [ACKNOWLEDGEMENTS]

CONTENTS

INTRODUCTION

Rendez-vous est délibérément consacrée à la découverte de la jeune création française et internationale. Au cœur de la 14^e Biennale de Lyon, *Rendez-vous* est un véritable « sas d'anticipation » qui a exposé, parmi d'autres et bien avant leur entrée sur la scène internationale, le Thaïlandais Apichatpong Weerasethakul (Palme d'or à Cannes en 2010), le Britannique Ryan Gander, la Suédoise Nathalie Djurberg (Lion d'argent à la Biennale de Venise en 2009), ou encore les Français Guillaume Leblon et Julien Prévieux (Prix Marcel Duchamp en 2014), respectivement invités à la Biennale de Lyon en 2011 et 2015.

Créée en 2002 par le Musée d'art contemporain de Lyon, *Rendez-vous*, plateforme internationale dédiée à la jeune création et soutenue par la Région Auvergne-Rhône-Alpes, associe de façon inédite en France, quatre institutions : la Biennale de Lyon, l'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, l'Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes et le Musée d'art contemporain de Lyon, qui en constituent la direction artistique.

La direction artistique collégiale de *Rendez-vous* et son commissariat ouvert à dix biennales et triennales internationales font de cette manifestation un projet unique en Europe. Pour 2017, *Rendez-vous* a convié les biennales de Jakarta (Indonésie), Kochi-Muziris (Inde), La Havane (Cuba), Lubumbashi (République démocratique du Congo), Marrakech (Maroc), Shanghai (Chine), Sharjah (Émirats arabes unis) ainsi que la Triennale d'Aichi (Japon), la Triennale d'art contemporain d'Asie-Pacifique (Brisbane, Australie) et l'EVA International (Limerick, Irlande).

Lors de la Biennale de Lyon, *Rendez-vous* est exposée à l'Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes, et l'année suivante hors d'Europe. Ainsi en 2008, *Rendez-vous* est présentée au Shanghai Art Museum, avec des résidences à Moscou, Pékin, Miami et Buenos Aires ; en 2010, elle participe à la Biennale de Shanghai ; en 2012, elle est présentée à la South African National Gallery au Cap ; en 2015, *Rendez-vous* est exposée à l'Institute of Contemporary Arts/LASALLE College of the Arts à Singapour ; et en 2017, au CAFA Art Museum à Pékin.

Rendez-vous is resolutely devoted to showcasing young French and international creation. *Rendez-vous* is central to the 14th Biennale de Lyon and is a veritable “antechamber of expectation”. In the past it has exhibited—amongst others, and well before they took their place on the international scene—Thai artist Apichatpong Weerasethakul (winner of the Palme d'or at Cannes in 2010), British artist Ryan Gander, Swedish artist Nathalie Djurberg (Golden Lion at the Venice Biennale in 2009), and French artists Guillaume Leblon and Julien Prévieux (Marcel Duchamp Award, 2014), guests of the Biennale de Lyon in 2011 and 2015 respectively.

Created by the Musée d'art contemporain de Lyon in 2002, *Rendez-vous*, an international platform for young creative artists with funding from the Auvergne-Rhône-Alpes Region, uniquely in France, involves the combined energies of four separate institutions: the Biennale de Lyon, the École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, the Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes and the Musée d'art contemporain de Lyon. Artistic direction of the event is shared by all four.

The collegiate artistic direction of *Rendez-vous* and its curatorship, which is open to ten international biennials and triennials, make this a unique project in Europe. For 2017, *Rendez-vous* has extended invitations to the biennials of Havana (Cuba), Jakarta (Indonesia), Kochi-Muziris (India), Lubumbashi (Democratic Republic of Congo), Marrakech (Morocco), Shanghai (China), Sharjah (United Arab Emirates), and the triennials of Aichi (Japan), Asia Pacific Triennial of Contemporary Art (Brisbane, Australia) and EVA International (Limerick, Ireland).

During the Biennale de Lyon, *Rendez-vous* is exhibited at the Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes and the following year outside of Europe. In 2008, *Rendez-vous* was presented at the Shanghai Art Museum, with residencies in Moscow, Beijing, Miami, and Buenos Aires; in 2010, *Rendez-vous* was part of the Shanghai Biennial; in 2012, it was presented at the South African National Gallery in Cape Town; in 2015, *Rendez-vous* was exhibited at the Institute of Contemporary Arts/LASALLE College of the Arts in Singapore; and in 2017, at the CAFA Art Museum, in Beijing.

INTRODUCTION

DIRECTION ARTISTIQUE

Directeur artistique
de la Biennale de Lyon

Directeur de l'École
nationale supérieure
des beaux-arts de Lyon



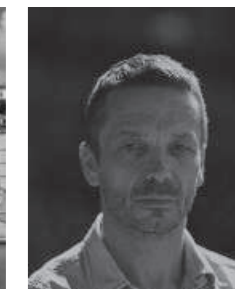
BIENNALE DE LYON



THIERRY RASPAIL



ENSBA LYON



EMMANUEL
TIBLOUX

Artistic Director of
the Biennale de Lyon

Director of the École
nationale supérieure
des beaux-arts de Lyon

Directrice de l'Institut d'art
contemporain, Villeurbanne/
Rhône-Alpes

Conservateur au Musée
d'art contemporain de Lyon



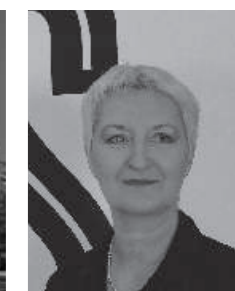
IAC VILLEURBANNE/
RHÔNE-ALPES



NATHALIE ERGINO



MAC^{LYON}



ISABELLE
BERTOLOTTI

Director of the Institut d'art
contemporain, Villeurbanne/
Rhône-Alpes

Curator at the Musée d'art
contemporain de Lyon

ARTISTIC DIRECTION

COMMISSAIRES INVITÉS

BIENNALE DE LUBUMBASHI
République démocratique
du Congo

Artiste et fondateur
en 2010 de la Biennale
de Lubumbashi.

Né en 1978 à Lubumbashi,
République démocratique
du Congo. Vit et travaille
à Lubumbashi, République
démocratique du Congo
et Bruxelles, Belgique.



SAMMY BALOJI

Artist and Founder in 2010
of the Lubumbashi Biennial.

Born in 1978 in Lubumbashi,
Democratic Republic
of Congo. Lives and works
in Lubumbashi, Democratic
Republic of Congo and
Brussels, Belgium.

Democratic Republic
of Congo
LUBUMBASHI BIENNIAL

BIENNALE DE LA HAVANE
Cuba

Directeur du Musée national
des beaux-arts de Cuba
et commissaire de la 12^e
Biennale de La Havane
*Between the Idea and
Experience* en 2015.

Né en 1965 à La Havane,
Cuba. Vit et travaille
à La Havane, Cuba.



JORGE ANTONIO
FERNÁNDEZ
TORRES

Director of the National
Museum of Fine Arts of
Cuba and Curator of the
12th Havana Biennial
*Between the Idea and
Experience* in 2015.

Born in 1965 in Havana,
Cuba. Lives and works
in Havana, Cuba.

Cuba
HAVANA BIENNIAL

BIENNALE DE SHARJAH
Émirats arabes unis

Fondatrice et présidente
de la Biennale de Sharjah.

Née en 1980 à Sharjah,
Émirats arabes unis. Vit et
travaille à Sharjah, Émirats
arabes unis.



SHEIKHA
HOOR AL QASIMI

Founder and President
of the Sharjah Biennial.

Born in 1980 in Sharjah,
United Arab Emirates.
Lives and works in Sharjah,
United Arab Emirates.

United Arab Emirates
SHARJAH BIENNIAL

EVA INTERNATIONAL
Limerick, Irlande

Commissaire de la 37^e
édition de EVA International –
Ireland's Biennial *Still (the
Barbarians)* en 2016,
fondatrice et directrice
artistique de RAW Material
Company à Dakar,
commissaire de *1:54*, foire
d'art contemporain africain
à Londres/New York et
directrice artistique de
Fabrica de Sabao à Luanda,
Angola.

Née en 1967 à Douala,
Cameroun. Vit et travaille
à Dakar, Sénégal.



KOYO KOUOH

Curator of the 37th EVA
International – Ireland's
Biennial *Still (the
Barbarians)* in 2016,
Founder and Artistic Director
of RAW Material Company
in Dakar, Curator of *1:54*,
Contemporary African Art
Fair in London/New York
City and Artistic Director
of Fabrica de Sabao
in Luanda, Angola.

Born in 1967 in Douala,
Cameroon. Lives and works
in Dakar, Senegal.

Limerick, Ireland
EVA INTERNATIONAL

TRIENNALE D'AICHI
Japon

Commissaire en chef pour
les arts visuels de la 3^e
Triennale d'Aichi *Homo
Faber: A Rainbow Caravan*
en 2016 et commissaire
des triennales d'Aichi
2010/2013.

Né en 1964 à Nagoya,
Japon. Vit à Tajimi, Japon
et travaille à Nagoya, Japon.



HAITO MASAHIKO

Head Curator for visual arts
of the 3rd Aichi Triennial
*Homo Faber: A Rainbow
Caravan* in 2016 and
Curator of Aichi Triennals
2010/2013.

Born in 1964 in Nagoya,
Japan. Lives in Tajimi, Japan
and works in Nagoya, Japan.

Japan
AICHI TRIENNIAL

TRIENNALE D'ART
CONTEMPORAIN
D'ASIE-PACIFIQUE
Brisbane, Australie

Commissaire de la 8^e
Triennale d'art contem-
porain d'Asie-Pacifique
(APT8) en 2015-2016,
directrice adjointe et
directrice des collections
de la Galerie d'art de
Nouvelle-Galles du Sud
à Sydney.

Née en 1970 à Saint-
Étienne, France. Vit et
travaille à Sydney, Australie.



MAUD PAGE

Senior Curator of the 8th
Asia Pacific Triennial of
Contemporary Art (APT8) in
2015-2016, Deputy Director
and Director of Collections
at the Art Gallery of New
South Wales in Sydney.

Born in 1970 in Saint-
Etienne, France. Lives and
works in Sydney, Australia

Brisbane, Australia
ASIA PACIFIC TRIENNIAL
OF CONTEMPORARY ART

BIENNALE DE SHANGHAI
Chine

Artistes et commissaires de
la 11^e Biennale de Shanghai
Why Not Ask Again en 2016.

Jeebesh Bagchi
Né en 1965 à New Delhi,
Inde. Vit et travaille à New
Delhi, Inde.

Monica Narula
Née en 1969 à New Delhi,
Inde. Vit et travaille à New
Delhi, Inde.

Shuddhabrata Sengupta
Né en 1968 à New Delhi,
Inde. Vit et travaille à New
Delhi, Inde.



RAQS MEDIA
COLLECTIVE

Artists and Curators of the
11th Shanghai Biennial *Why
Not Ask Again* in 2016.

Jeebesh Bagchi
Born in 1965 in New Delhi,
India. Lives and works in
New Delhi, India.

Monica Narula
Born in 1969 in New Delhi,
India. Lives and works in
New Delhi, India.

Shuddhabrata Sengupta
Born in 1968 in New Delhi,
India. Lives and works in
New Delhi, India.

China
SHANGHAI BIENNIAL

BIENNALE DE MARRAKECH
Maroc

Directrice artistique de la 5^e
Biennale de Marrakech *Où
sommés-nous maintenant?*
en 2014, commissaire
d'expositions indépendante
depuis 2011 et directrice
de la ifa-Galerie Berlin.

Née en 1983 à Casablanca,
Maroc. Vit et travaille
à Berlin, Allemagne.



ALYA SEBTI

Artistic Director of the 5th
Marrakech Biennial *Where
Are We Now?* in 2014,
Independent Curator since
2011 and Director of the
ifa-Gallery Berlin.

Born in 1983 in Casablanca,
Morocco. Lives and works in
Berlin, Germany.

Morocco
MARRAKECH BIENNIAL

BIENNALE
DE KOCHI-MUZIRIS
Inde

Artiste et commissaire
de la 3^e Biennale de
Kochi-Muziris en 2016.

Né en 1961 à Mangalore,
Inde. Vit et travaille
à Mumbai, Inde.



SUDARSHAN
SHETTY

Artist and Curator of the
3rd Kochi-Muziris Biennial
in 2016.

Born in 1961 in Mangalore,
India. Lives and works in
Mumbai, India.

India
KOCHI-MUZIRIS BIENNIAL

BIENNALE DE JAKARTA
Indonésie

Artiste et directrice artistique
de l'édition 2017 de la
Biennale de Jakarta *JIIWA*.

Née en 1969 à Surakarta,
Indonésie. Vit et travaille
à Gross Gleidingen,
Allemagne et Surakarta,
Indonésie.



MELATI
SURYODARMO

Artist and Artistic Director
of the 2017 Jakarta Biennial
JIIWA.

Born in 1969 in Surakarta,
Indonesia. Lives and works
in Gross Gleidingen,
Germany and Surakarta,
Indonesia.

Indonesia
JAKARTA BIENNIAL

La réflexion de Sinzo Aanza, auteur du roman *Généalogie d'une banalité*, est guidée par l'absurdité qu'il perçoit autant dans la vie congolaise contemporaine que dans la pratique de la religion au Congo, lesquelles privilégient l'image de la colonisation au détriment des valeurs traditionnelles. Face à cette constatation, Sinzo Aanza décide d'aller à la rencontre du public, en lisant à haute voix ses œuvres dans les bus et les rues de Kinshasa, lieux d'évangélisation des prédicateurs d'Églises du réveil. Par cette action réalisée en direct, il permet à ses performances d'être perçues sans le filtre de l'influence occidentale.

Son œuvre *Projet d'attentat contre l'image ?* confronte littérature, photographies et objets. L'artiste s'interroge sur la culture et l'identité nationale du Congo au regard de la religion et des images de propagande coloniale. Dans l'acte 3 de ce projet, présenté pour *Rendez-vous*, Sinzo Aanza s'intéresse au syncrétisme apparu après l'indépendance du Congo en 1960. Il met en scène des objets culturels très disparates qu'il dispose au mur selon une courbe sinusoïdale,

intercalant masques congolais et exemplaires de la Bible. Ces éléments, reliés par une chaîne, semblent osciller entre traditions et colonisation.

Né en 1990 à Goma, République démocratique du Congo.
Vit et travaille à Kinshasa, République démocratique du Congo.

SINZO AANZA

Born in 1990 in Goma, Democratic Republic of Congo.
Lives and works in Kinshasa, Democratic Republic of Congo.

The thinking of Sinzo Aanza, author of the novel *Généalogie d'une banalité* ['Genealogy of a banality'], is guided by a feeling

for the absurdity of contemporary life in the Congo, and of religious practices there, which favour the image of colonization at the expense of traditional values. Realizing this, Sinzo Aanza decided to go out and meet the public by reading his works on the buses and streets of Kinshasa, the places where revivalist preachers like to preach. The effect of this kind of direct action is that his performances are judged without the filter of Western influence.

His work *Projet d'attentat contre l'image ?* ['Project for an assault on the image?'] combines literature, photographs and objects. The artist questions the culture and national identity of the Congo with regard to religion and images of colonial propaganda. In Act 3 of this project, specially extended for *Rendez-vous*, Sinzo Aanza is interested in the syncretism that emerged after the independence of the Congo in 1960. The work depicts disparate cultural objects which he has placed on the wall in a sinusoidal curve, interspersing Congolese masks and copies of the Bible. These items, linked by a chain, seem to oscillate between traditions and colonization.

Se rapportant toujours à la littérature, il qualifie son œuvre de « poésie du doute et de l'inconstance », mettant en évidence cette ambivalence caractéristique au Congo: l'écart entre les exigences de la vie actuelle et l'éventualité du Royaume des Cieux, image utopique revendiquée lors des missions coloniales catholiques et protestantes, d'une part; le tiraillement entre la construction d'une identité nationale et celle de l'individu d'autre part.

In a typical literary reference, he describes the work as "a poetry of doubt and inconstancy" that brings out an ambivalence that characterises the Congo: the gap between the exigencies of life in the here and now and the possibility of the Kingdom of Heaven—a utopian image promised by Catholic and Protestant colonial missions, on the one hand; on the other: the conflict between constructing a national identity and the identity of the individual.

Sinzo Aanza, Complément acte 3, 2017



Sinzo Aanza, Complément acte 3, 2017



Sinzo Aanza, Complément acte 3, 2017



Sinzo Aanza, Épreuve d'allégorie, 2017

2008 Diplôme d'État, humanités littéraires gréco-latines [State-registered diploma in Greco-Latin Literary Humanities], Petit Séminaire Saint Joseph, Tumaini Letu (CD)

RÉSIDENCES [RESIDENCIES]

2017 Résidence de création et réseautage [Residency programme], WIELS, Centre d'Art Contemporain, Bruxelles [Brussels] (BE)

2014 Résidence d'écriture dramatique [Residency programme in dramatic writing], Africalla, Tarmac des auteurs, Kintambo (CD)

PARUTIONS [PUBLICATIONS]

2017 *Tanga*, journal de fiction littéraire [Literary fiction newspaper]: Fondateur et directeur de publication [Founder and publisher]

Les montagnes se tiennent la main dans la vallée (titre provisoire) [provisional title], roman [novel]

Ngwaki pour Akili, Afrique II, revue de poésie [poetry review], Éditions Belin, Paris (FR)

Ngwaki pour Kiripi, Afrique II, revue de poésie [poetry review], Éditions Belin, Paris (FR)

Kinshasa, chroniques impertinentes, Afrique II, revue de poésie [poetry review], Éditions Belin, Paris (FR)

2016 *Hunting and Collecting*, Sammy Baloji photographe, catalogue d'exposition [exhibition catalogue], Éditions Mu.ZEE / Galerie Imane Farès, Paris (FR)

The Papers, nouvelle [short story], *The Chimurenga Chronic*, Le Cap [Cape Town] (ZA)

2015 *Généalogie d'une banalité*, roman [novel], Collection « Fragments », Éditions Vents d'ailleurs, La Roque d'Anthéron (FR)

Pan Africanism in Katanga, nouvelle [short story], *The Chimurenga Chronic*, Le Cap [Cape Town] (ZA)

2014 *Les Papiers*, nouvelles [short stories], *Les Effets secondaires et autres nouvelles*, Éditions NEI-CEDA, Abidjan (CI)

2013 *Aurore*, poésie [poetry], Gierick & NVT, Anvers [Antwerp] (BE)

2012 *Shilatambo*, nouvelle [short story], *Chroniques du Congo*, Éditions Sepia, Paris (FR)

PROJETS ARTISTIQUES [ARTISTIC PROJECTS]

2017 *Histoire générale des murs*, théâtre créé dans le cadre de la [theater created on the occasion of the] 7^e édition du festival *Ça se passe à Kin*, Le Tarmac des auteurs, Kintambo (CD)

2016 *Yango Biennale*, La biennale d'art contemporain de Kinshasa, Fondation Kiripi Katembo / IFAA – International Festival of the Arts in Arnhem, Kinshasa (CD)

2014 *La toile de l'indépendance*, performance réalisée dans le cadre du [performance realized on the occasion of the] *Projet PANIC*, Revolution Room, Centre d'Art Picha, Lubumbashi (CD) en collaboration avec [in collaboration with] Vansa – Visual Arts Network of South Africa, Johannesburg [Johannesburg] (ZA)

2013 *Nulle part*, recueil de poésie présenté avec des œuvres d'arts visuels dans le cadre des [book of poetry presented with visual artworks on the occasion of the] Jeux de la francophonie de Nice, Centre Wallonie-Bruxelles, Kinshasa (CD)

Cartographie d'une illusion, installation réalisée dans le cadre des [installation realized on the occasion of the] *Rencontres photographiques Picha*, Biennale de Lubumbashi, Lubumbashi (CD)

Né à Quetta, au Pakistan, près de la frontière afghane, Khadim Ali vient d'une famille afghane Hazara¹ qui a fui les persécutions du Roi Abdul Rahman dans les années 1890. Après avoir étudié la peinture murale à Téhéran (Iran), il poursuit ses études au Pakistan et s'installe en Australie, où il continue son activité artistique et participe à plusieurs expositions, comme *The Haunted Lotus* (2010) ou *The Force of Forgetting* (2011), qui rassemblent des artistes venus d'Afghanistan, témoins des violences et du climat de peur régnant dans le pays. Il s'intéresse aux techniques traditionnelles comme la miniature, la tapisserie ou la peinture murale et son œuvre s'enracine dans la mythologie perse, qu'il réactualise pour penser l'histoire contemporaine de son pays d'origine. Les questions liées à l'histoire et à la mémoire sont sources d'inspiration cruciales dans son travail. Ainsi, la destruction des Bouddhas de Bamiyan en mars 2001 par les Talibans agit comme un électrochoc : l'artiste retourne dans sa région natale en 2006 pour y réaliser *The Bamiyan Drawing Project* auquel contribuent des enfants de la région, racontant à l'artiste des histoires locales qu'il retranscrit en dessin. En 2007 à Fukuoka, il

Né en 1978 à Quetta, Pakistan.
Vit et travaille à Sydney, Australie.

KHADIM ALI

Born in 1978 in Quetta, Pakistan.
Lives and works in Sydney, Australia.

Khadim Ali was born in Quetta, in Pakistan, near the Afghan border. He comes from an Afghan Hazara family who fled persecution by King Abdul Rahman in the 1890s.¹ After studying mural painting in Tehran (Iran), he studied in Pakistan and then moved to Australia where he continued his artistic practice and exhibited in several shows including *The Haunted Lotus* (2010) and *The Force of Forgetting* (2011), bringing together artists from Afghanistan, who have witnessed the violence and climate of fear that prevails in that country. He is interested in traditional techniques such as miniatures, tapestries and mural painting and his work is rooted in Persian mythology, to which he gives a modern slant, in order to contemplate the contemporary history of Afghanistan. Questions of history and memory are crucial sources of inspiration in his work. For example, the destruction of the Bamiyan Buddhas in March 2001 by the Taliban hit him like an electroshock. The artist returned to his native region in 2006 to create *The Bamiyan Drawing Project*; local children contributed to it by telling him local stories which he transcribed into drawings. In 2007 in Fukuoka, he invited Japanese children to respond to that first series

demande à des enfants japonais de répondre à cette première série de dessins. Ce dialogue poétique est à l'origine de la série *Absent Kitchen*, débutée en 2008 et qui s'attache à donner voix aux mémoires oubliées.

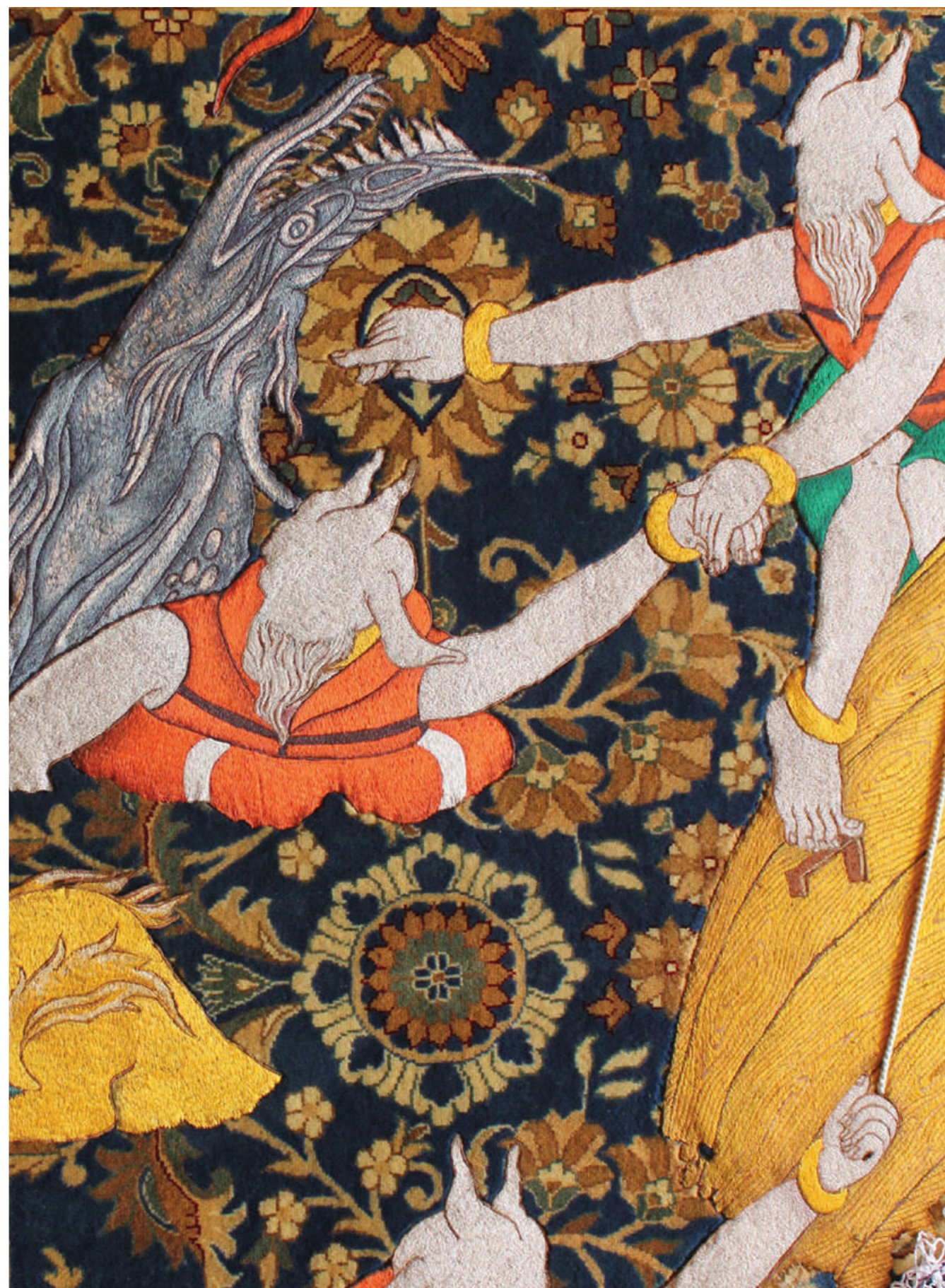
À travers une œuvre en triptyque, Khadim Ali interroge la situation des immigrés en Europe. La tapisserie, réalisée en Afghanistan en hommage à cet art local, évoque le parcours des migrants afghans, souvent des tisserands, ainsi que l'attente désespérée de leurs proches face à l'absence. Au centre de cette tapisserie, une scène de naufrage attire le regard.

¹ Les Hazaras sont une minorité chiite de l'Afghanistan. Au cours du ^{xx}e siècle, les Hazaras, « considérés au mieux comme des citoyens de seconde zone, au pire comme des esclaves », ont été persécutés par le pouvoir central pachtoune qui déclare les chiites infidèles et prononce le jihad contre les Hazaras à la fin du siècle dernier. Matthieu Mégevand, « Les Hazaras, minorité chiite montante de l'Afghanistan » dans *Le Monde des religions*, date de mise en ligne le 25/02/2011; date de consultation le 10/07/2017. Disponible sur: http://www.lemondedesreligions.fr/savoir/les-hazaras-minorite-chiite-montante-de-l-afghanistan-25-02-2011-1246_110.php

¹ The Hazaras are a Shia minority in Afghanistan. During the 20th century, the Hazaras, "considered at best as second-class citizens, at worst as slaves," were persecuted by the Pashtun central government, which declared the Shiites unfaithful and proclaimed jihad against the Hazaras at the end of the last century. Matthieu Mégevand, « Les Hazaras, minorité chiite montante de l'Afghanistan » [The Hazaras, a rising Shiite minority in Afghanistan] French article in *Le Monde des religions*, uploaded 25/02/2011; accessed 10/07/2017 on: http://www.lemondedesreligions.fr/savoir/les-hazaras-minorite-chiite-montante-de-l-afghanistan-25-02-2011-1246_110.php

of drawings. This poetic dialogue was the origin of the *Absent Kitchen* series, begun in 2008; the series focuses on giving voice to forgotten memories.

Khadim Ali has used a work in triptych form to raise questions about the situation of immigrants in Europe. Tapestry made in Afghanistan, a tribute to the local craft, evokes the journey of Afghan migrants, often weavers, as well as the desperate wait of their loved ones faced with their absence. In the middle of the tapestry the eye is drawn to a shipwreck scene.



Khadim Ali, *Untitled 13* from *The Arrival Series*, 2017

Khadim Ali, *Untitled 13* from *The Arrival Series*, 2017





Khadim Ali, Untitled 14 from The Arrival Series, 2017



Khadim Ali, Untitled 14 from The Arrival Series, 2017

2015 Master arts plastiques [Master of Fine Arts], College of Fine Arts – University of New South Wales (UNSW Art & Design), Sydney (AU)
2003 Licence arts plastiques [Bachelor of Fine Arts], National College of Arts, Lahore (PK)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS PERSONNELLES [SELECTED SOLO EXHIBITIONS]

2017 *The Otherness*, Chawkandi Art Gallery, Karachi (PK)
2016 *The Arrival*, Milani Gallery, Brisbane (AU)
2015 *Transition/Evacuation*, ARNDT, Singapour [Singapore] (SG)
2014 *Transition/Evacuation*, Milani Gallery, Brisbane (AU)
The Haunted Lotus, Art Gallery of NSW, Sydney (AU)
2013 *The Haunted Lotus*, Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong (HK)
The Haunted Lotus, Milani Gallery, Brisbane (AU)
2009 *Rustam*, Rohtas2, Lahore (PK)
2007 *Rustam*, Green Cardamom, Londres [London] (GB)
2005 *Qaeeda-e-Rivazi*, Chawkandi Art Gallery, Karachi (PK)
2004 *Jashn-e-Gull-e-Surkh (The Celebration of Red Tulips)*, Chawkandi Art Gallery, Karachi (PK)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

2017 *Terra Incognita*, Arndt Art Agency, Vienne [Vienna] (AT)
Love at First Sight, MMCA, Séoul [Seoul] (KR)
The National: New Australian Art, Museum of Contemporary Art, Sydney (AU)
Roaring Guardians: The Mari-Cha Lion with Asian Traditional and Contemporary Art, Asia Society, Hong Kong (HK)
2016 *Refugees*, Casula Powerhouse Arts Centre, Campbelltown (AU)
beyond the Tower: UQ Art Museum – 40 years and counting, University of Queensland Art Museum, Brisbane (AU)
2015 *National Artists Self-Portrait Prize*, University of Queensland Art Museum, Brisbane (AU)
MARZHA/BORDERS, Nexus Gallery, Adélaïde [Adelaide] (AU)
On Return and What Remains, Contemporary Art Centre of South Australia, Adélaïde [Adelaide] (AU)
2014 *On Return and What Remains*, Artspace, Sydney (AU)
Conflict: Contemporary Responses to War, University of Queensland Art Museum, Brisbane (AU)
2013 *Landlock*, Casula Powerhouse, Casula (AU)
No Country: Contemporary Art for South and Southeast Asia, Solomon R. Guggenheim Museum, New York [New York City], NY (US)
2012 *Propositions*, Milani Gallery, Brisbane (AU)
Shifting Sands, Contemporary Art Centre of South Australia, Adélaïde [Adelaide] (AU)
Home Again, Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo (JP)
dOCUMENTA(13), dans le cadre d'un programme extérieur [in an external program], Neue Galerie, Cassel [Kassel] (DE); Queen's Palace, Kaboul [Kabul] (AF)
12th Hong Kong Art Fair, HKCEC – Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong (HK)

La science est pour Hicham Berrada un mode de pensée singulier. Particules, température et réactions chimiques sont pour lui autant de pinces et pigments à sa disposition, à la fois instruments, matériaux et composantes de l'œuvre. L'artiste s'applique à reproduire rigoureusement des phénomènes météorologiques, physiques et chimiques à l'œuvre dans la nature, imaginant une démarche artistique qui s'apparente à un protocole scientifique expérimental. Il devient ainsi un « régisseur d'énergie » qui sélectionne, agence, puis ajuste un à un les facteurs entrant en jeu dans la composition de son œuvre, précisant le choix des molécules, l'intensité du magnétisme ou la puissance de la luminosité.

Pour *Rendez-vous*, Hicham Berrada réalise une installation composée de trois projections vidéo, qui présentent des formations géométriques malléables soumises à des perturbations, entre éruptions et explosions telluriques. Ces « sculptures » ferrofluides (liquide qui contient des particules nanoscopiques de fer), soumises à un champ magnétique, forment des volumes organiques. Dans cet univers qui semble initialement structuré, construit puis brutalement modifié ou détruit, ce sont, grâce

Né en 1986 à Casablanca, Maroc.
Vit et travaille à Paris, France.

HICHAM BERRADA

Born in 1986 in Casablanca, Morocco.
Lives and works in Paris, France.

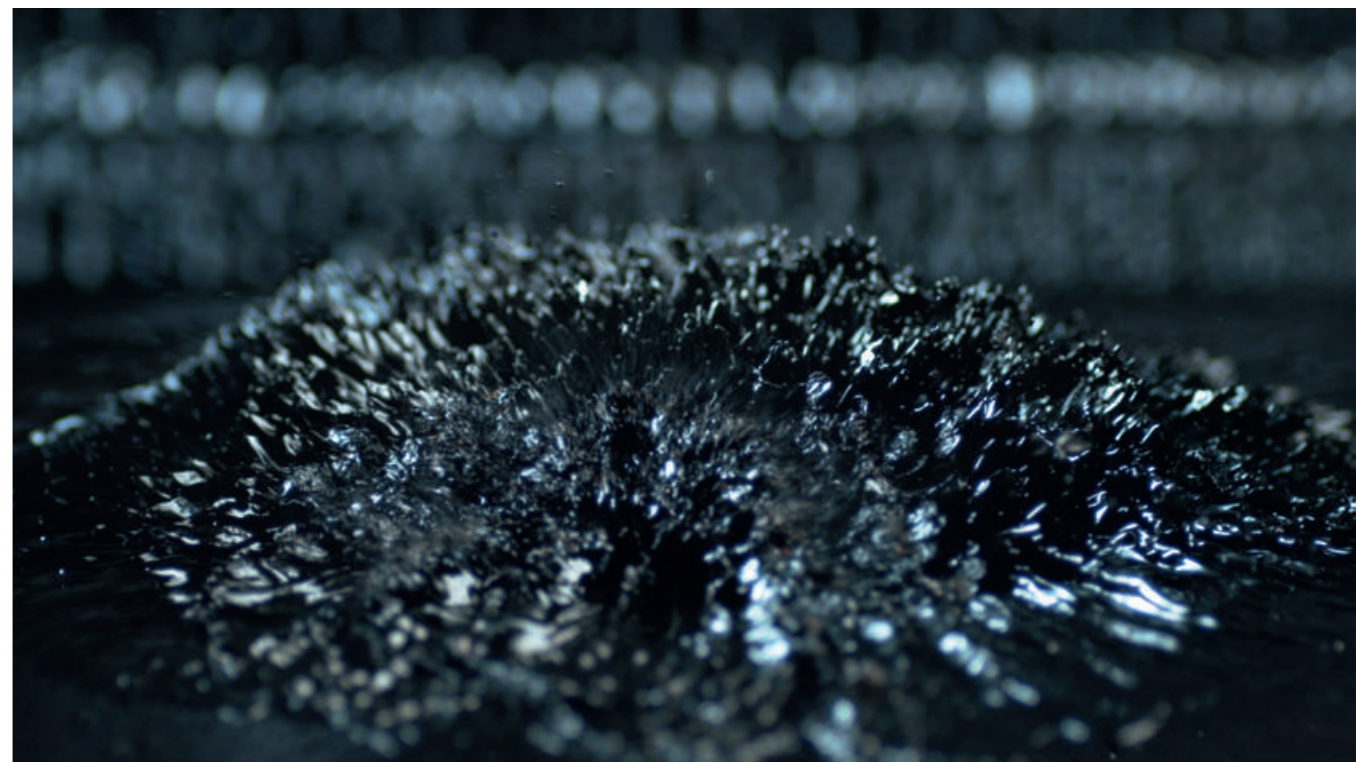
For Hicham Berrada, science is an unusual mode of thought. He sees particles, temperature and chemical reactions as brushes and pigments for him to use—instruments, materials and components of the work. The artist brings rigour to his attempts to reproduce some of the meteorological, physical and chemical phenomena at work in nature, using an artistic protocol that resembles an experimental scientific approach. In this spirit, he becomes an “organiser of energy” selecting, arranging and then adjusting, one by one, the factors involved in the composition of his work, specifying the choice of molecules, the intensity of magnetism or the power of luminosity.

For *Rendez-vous*, Hicham Berrada has created an installation made up of three video projections, presenting malleable geometrical formations, distorted between eruptions and telluric explosions. These ferrofluid “sculptures” (i.e. liquid and containing nanoscopic particles of iron) subjected to a magnetic field, form organic volumes. In this, initially, structured-seeming universe, first constructed then brutally modified or destroyed, slow motion techniques throw up questions of ephemerality

à la technique du *slow motion*, les questions de l'éphémère et de la forme originelle qui se posent. Ici, comme dans un écosystème soigneusement régulé, chaque élément retrouve finalement sa place initiale, dans une boucle infinie et inexorable.

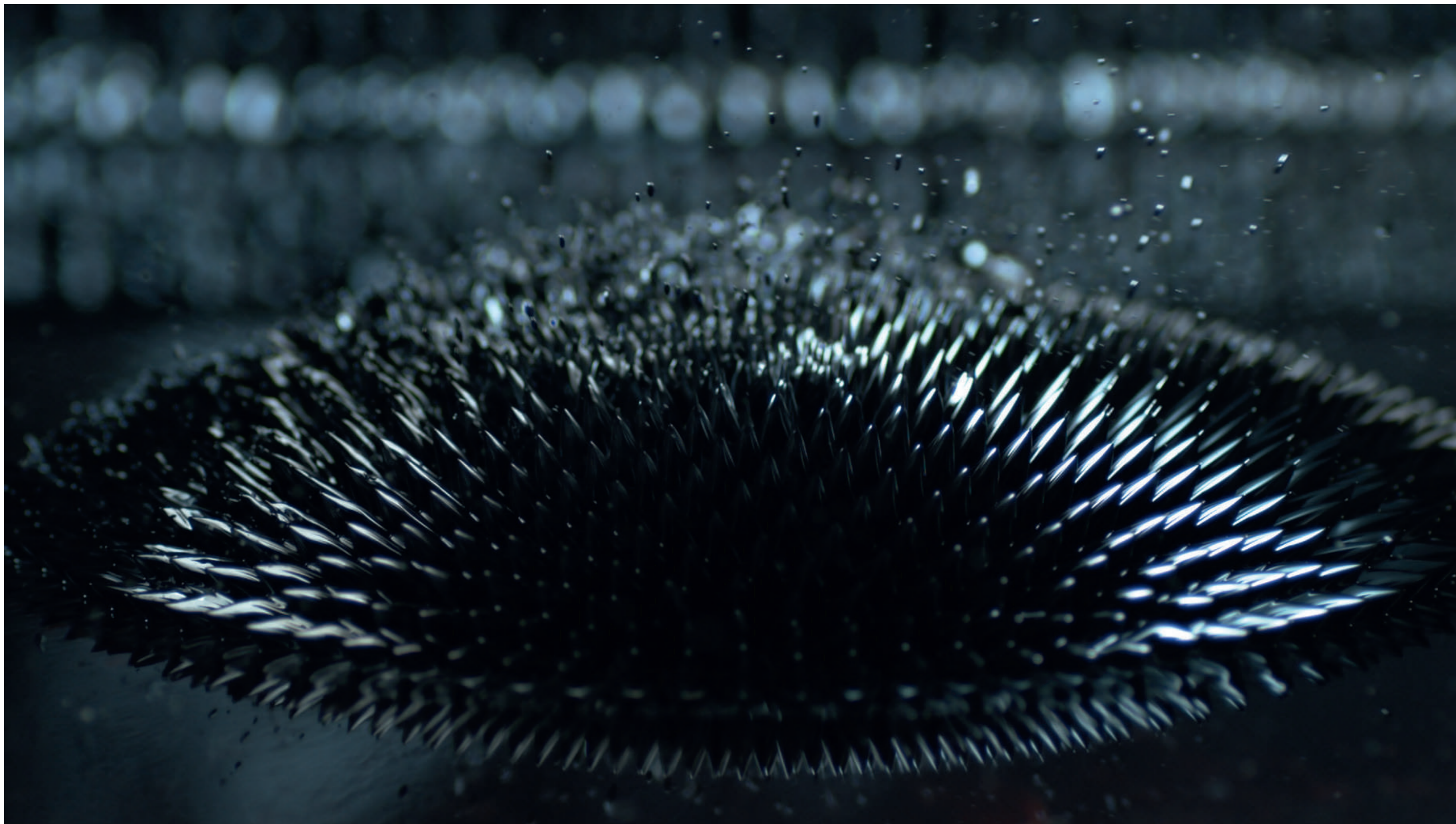
and original form. Here, as if in a carefully regulated ecosystem, each element eventually finds its original place, in an infinite, inexorable loop.

www.hichamberrada.com



Hicham Berrada, *Les fleurs #3*, 2016

Hicham Berrada, *Les fleurs #3*, 2016

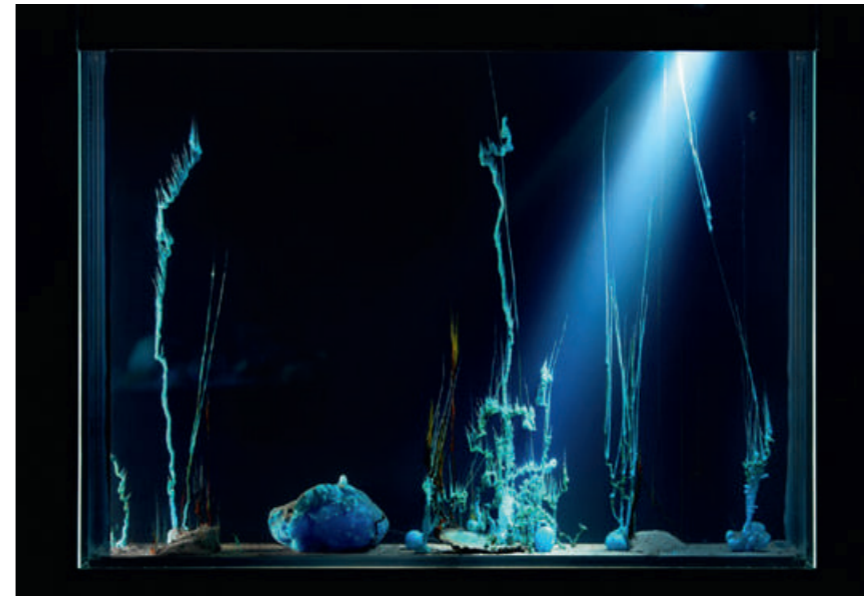


Vues de l'exposition *La vie moderne*, 13^e Biennale de Lyon, Lyon (FR), 2015, installation, ensemble de 7 terrariums en verre teinté, *cestrum nocturnum*, éclairages horticoles, éclairages clair de lune, temporisateur, 250 × 500 × 500 cm, collection Musée d'art contemporain, Lyon (FR), courtesy de l'artiste, Paris (FR), et kamel mennour, Paris (FR)/Londres (GB), photo: Blaise Adilon, © Adagp, Paris, 2017



Exhibition views *La vie moderne*, 13th Biennale de Lyon, Lyon (FR), 2015, installation, ensemble of 7 stained glass terrariums, *cestrum nocturnum*, horticultural lighting, moonlight lighting, delay, 250 × 500 × 500 cm, collection Musée d'art contemporain, Lyon (FR), courtesy of the artist, Paris (FR), and kamel mennour, Paris (FR)/London (GB), photo: Blaise Adilon, © Adagp, Paris, 2017

Paysages chimiques se développant doucement dans un réservoir en verre, 28 × 37 × 5 cm, courtesy de l'artiste, Paris (FR), et kamel mennour, Paris (FR)/Londres (GB), photo: Laurent Lecat, © Adagp, Paris, 2017



Chemical landscapes slowly developing in a glass tank, 28 × 37 × 5 cm, courtesy of the artist, Paris (FR), and kamel mennour, Paris (FR)/London (GB), photo: Laurent Lecat, © Adagp, Paris, 2017

FORMATION [EDUCATION]

- 2012 Diplôme du Fresnoy, Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains, Tourcoing (FR)
- 2011 Diplôme national supérieur d'arts plastiques (DNSAP) [DNSAP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts de Paris, Paris (FR)
- 2006 Ateliers de Sèvres, Paris (FR)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

- 2016 *Hicham Berrada*, Le CENTQUATRE, Paris (FR)
- 2015 *L'art dans les chapelles*, Chapelle Saint-Gildas, Bieuzy (FR)
- Hicham Berrada*, Musée régional d'art contemporain, Sérignan (FR)
- Sol*, Micro Onde - Centre d'art contemporain de l'Onde, Vélizy-Villacoublay (FR)
- Paysages a circadiens*, Galerie kamel mennour, Paris (FR)
- Caverne*, Wentrup Gallery, Berlin (DE)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

- 2016 *Essentiel paysage*, Musée d'Art Contemporain Africain Al Maaden, Marrakech (MA)
- La timidité des cimes*, Le Parvis, Ibois (FR)
- Focus Curiosus*, Isabelle Dumontet et ses cabinets de curiosités, Théâtre de la Balsamine, Bruxelles [Brussels] (BE)
- The Edge of the Earth: Climate Change in Photography and Video*, Ryerson Image Centre, Toronto (CA)
- For an Image, Faster than Light*, Yinchuan Biennale, Museum of Contemporary Art, Yinchuan (CN)
- Brumes, un conte d'aujourd'hui en sept tableaux*, dans le cadre de [on the occasion of] *PAREÏDOLIE: Salon International du dessin contemporain à Marseille*, Marseille (FR)
- HYPERCONNECTED*, 5th Moscow International Biennale for Young Art, Moscow Museum of Modern Art, Moscow [Moscow] (RU)
- Intervention dans le bar de l'hôtel [Intervention in the hotel bar], Hôtel Le Bristol, Paris (FR)
- Latitudes: Artists from Six Continents Reflect on Earth's Changing Environments*, Northern Spark Festival, Mill City Museum, Minneapolis, MN (US)
- Nuit Blanche Monaco 2016*, Monaco (MC)
- Globale: Reset Modernity!*, Center for Art and Media, Karlsruhe (DE)
- Paysages sublimés*, Centre d'Art Contemporain Chantot, Clamart (FR)
- Life Itself*, Moderna Museet, Stockholm (SE)
- Matérialité de l'Invisible. L'archéologie des sens*, Le CENTQUATRE, Paris (FR)
- 2015 *Sous la lune/Beneath the Moon*, Institute of Contemporary Arts Singapore, Singapour [Singapore] (SG)
- Présage, "Annual Benefit and Live Auction"*, Mumbai Art Room, Mumbai (IN)
- Topographic 4. Monde Aquatique*, Église des Forges, Tarnos (FR)
- Présage*, FIAC Hors les murs, Les Docks, Cité de la Mode et du Design, Paris (FR)
- Climats artificiels*, Espace Fondation EDF, Paris (FR)
- Threads: A Fantasmagoria about Distance*, dans le cadre de la [on the occasion of] 10th Kaunas Biennial, Kaunas Central Post Office Building, Kaunas (LT)
- La vie moderne*, 13^e Biennale de Lyon, La Sucrière, Lyon (FR)

Une librairie, une pharmacie, une salle d'attente, des latrines ou une salle de cinéma : autant de lieux que l'on pourrait *a priori* considérer comme pauvres, aseptisés à force d'être communs. Pour Dia Mehta Bhupal, l'apparente neutralité de ces espaces cache un dialogue intensif, issu de la confrontation entre individus de cultures différentes. Si dans ses œuvres elle choisit de vider les lieux publics de leur foule, c'est peut-être pour transmuter cette dernière en un public attentif. Quand leur archéologie est révélée, ces espaces semblent devenir pour le visiteur non plus des lieux de passage, mais de contemplation.

Pour *Rendez-vous*, Dia Mehta Bhupal propose une installation reproduisant une salle d'attente. Chaque élément (murs, plafond, etc.) est constitué de l'assemblage de fines bandes de papier enroulées qui proviennent de magazines abandonnés. La minutie extrême de l'ouvrage, impliquant un temps de fabrication considérable, incite le visiteur à contempler longuement ce décor. La salle d'attente se trouve ainsi parcourue de fines stries, qui, si elles l'homogénéisent, lui donnent peut-être aussi un tremblé vivant. Le caractère réel ou factice des objets représentés est difficile à établir et c'est alors la scène

Née en 1984 à Mumbai, Inde.
Vit et travaille à Hyderabad, Inde.

DIA MEHTA BHUPAL

Born in 1984 in Mumbai, India.
Lives and works in Hyderabad, India.

A bookshop, a pharmacy, a waiting room, lavatories or a cinema: all places that one might be tempted to think of as poor and, being communal, aseptic. For Dia Mehta Bhupal, the apparent neutrality of these spaces conceals an intensive dialogue, resulting from the confrontation between individuals of different cultures. If in her works she chooses to exclude the public from public places, it is perhaps to transmute them into an attentive public. When their archaeology is revealed, these spaces seem to stop being places of passage for the visitor, and become places of contemplation.

Dia Mehta Bhupal's installation for *Rendez-vous* reproduces a waiting room. Each element (walls, ceiling, etc.) is made up of an assembly of thin strips of rolled paper from old magazines. The extreme meticulousness of the work and the considerable amount of time that was clearly involved in the making, make the visitor look at it for a long time. The waiting room is traversed by thin streaks, which, at the same time as drawing it into a homogenized whole, also make it seem to quiver. It is difficult to establish whether the objects represented are real or artificial, which casts doubt on the scene itself: the

elle-même qui est en question : ici les éléments de l'installation ne reproduisent pas simplement le monde, mais participent à sa construction active.

elements of the installation here do not simply reproduce the world; they participate in its active construction.

www.diamehtabhupal.com



Dia Mehta Bhupal, *Waiting Area*, 2016

Dia Mehta Bhupal, Bathroom, 2016



Dia Mehta Bhupal, Movie Theater, 2016



Dia Mehta Bhupal, *Elevator*, 2016



2006 Licence arts plastiques, option photographie [Bachelor of Fine Arts, Photography Option], Parsons School of Design, New York [New York City], NY (US)
2003 Année préparatoire [Foundation Studies], Central Saint Martins, Londres [London] (GB)

EXPOSITIONS PERSONNELLES
[SOLO EXHIBITIONS]

2017 Art Basel, représentée par [represented by] GALLERYSKE, Bâle [Basel] (CH)
2016 *MIND THE GAP*, GALLERYSKE, New Delhi (IN)

EXPOSITIONS COLLECTIVES
[GROUP EXHIBITIONS]

2017 *Visions from India*, Pizutti Collection, Columbus, OH (US)
2016 *For an Image, Faster than Light*, Yinchuan Biennale, Museum of Contemporary Art, Yinchuan (CN)
Kochi-Muziris Biennale, Aspinwall House et [and] Anand Warehouse, Fort Kochi (IN)
These Are a Few of My Favourite Works, Photoink et [and] GALLERYSKE, New Delhi (IN)
2010 *Her Work Is Never Done*, Gallery BMB, Mumbai (IN)
Guangzhou International Art Fair, représentée par [represented by] Gallery BMB, Guangzhou (CN)
2009 *SPANDAN 4*, Articulate Art Gallery, Mumbai (IN)
Dubai Art Fair, représentée par [represented by] Gallery Project 88, Dubaï [Dubai] (AE)
Kalagoda Arts Festival, Muse Art Gallery, Mumbai (IN)
2008 *SPANDAN 3*, Articulate Art Gallery, Mumbai (IN)
Kalagoda Arts Festival, Muse Art Gallery, Mumbai (IN)
The Miniature Format Show, SansTache Art Gallery, Mumbai (IN)
2007 *Kala Ghoda Arts Festival*, Kala Ghoda Square, Mumbai (IN)
Spy, The Museum Gallery, Mumbai (IN)
2006 *Group Show*, Peer Gallery, New York [New York City], NY (US)

Dans ses performances et les installations qui les accompagnent, Aliansyah Caniago étudie la manière dont se tisse une identité individuelle nomade, en relation avec le paysage. Il met en évidence les liens entre modernité et traditions et ceux qui ancrent l'homme dans son environnement. Espace et individu se forment et se déforment ainsi l'un et l'autre. Tirant un vieux bateau de pêche du lac Situ Ciburuy (Indonésie) lors d'une performance en 2014, il rencontre d'anciens pêcheurs et tente de mettre en évidence les effets de l'industrialisation sur le lac. Puis, il déplace ce bateau, vestige d'une activité traditionnelle, jusqu'au centre de Bandung. La trace revêt une grande importance dans ses œuvres : ses travaux graphiques ont recours à l'empreinte et se présentent parfois comme le reflet peint de ses performances. L'artiste associe divers médiums pour évoquer un quotidien en crise ou démêler les difficultés à l'habiter. Revendiquant une pratique engagée, Aliansyah Caniago investit avant tout l'espace public et son travail s'inscrit dans la vie des communautés auxquelles il s'adresse, en impliquant notamment la population dans le processus créatif.

Né en 1987 in Tangerang, Indonésie.
Vit et travaille à Bandung, Indonésie.

ALIANSYAH CANIAGO

Born in 1987 in Tangerang, Indonesia.
Lives and works in Bandung, Indonesia.

In his performances and accompanying installations, Aliansyah Caniago studies the way in which an individual nomadic identity develops in relation to the landscape. He highlights the links between modernity and traditions and those that anchor a person in their environment, how space and the individual are formed and deformed by each other. Pulling an old fishing boat from Situ Ciburuy Lake (Indonesia) during a performance in 2014, he met former fishermen and tried to bring out the effects of industrialization on the lake. Then, he moved this boat, a relic of a traditional activity, to the centre of Bandung. Vestiges are of great importance in his work: his graphic works involve impressions, physical and mental, and are sometimes a painted reflection of his performances. The artist combines various mediums to evoke a quotidian in crisis or to untangle the difficulties of living in it. Aliansyah Caniago is a committed artist. He works primarily in public space, and his work is part of the life of the communities to which it is addressed, involving the people of those communities in the creative process.



Aliansyah Caniago, *The Sky Is Portable*, 2016

www.aliansyahcaniago.yolasite.com

Aliansyah Caniago, *The Sky Is Portable*, 2016



Vue de l'exposition *The Sky Is Portable*, Arcolabs Space, Jakarta (ID), 2016, installation; cage, pigeon, vidéo, carte, dessins, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Bandung (ID), photo: Riyadhus Shalihin



Exhibition view *The Sky Is Portable*, Arcolabs Space, Jakarta (ID), 2016, installation; bird cage, pigeon, vidéo, map, drawings, variable dimensions, courtesy of the artist, Bandung (ID), photo: Riyadhus Shalihin

Documents préparatoires (photographies) pour le projet *The Sky Is Portable*, courtesy de l'artiste, Bandung (ID)



Preparatory documents (photographs) for the project *The Sky Is Portable*, courtesy of the artist, Bandung (ID)

FORMATION [EDUCATION]

2011 Licence arts plastiques, option peinture [Bachelor of Fine Arts, Painting Option], Bandung Institute of Technology Faculty Art and Design, Bandung (ID)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

2016 *The Sky Is Portable*, Arcolabs, Jakarta (ID)
Catch The Eels, Luzhunan Historical House – Nunu Fine Art, Taipei [Taipei City] (TW)
Southeast Asia Forum; Sensing the City – Artist As a Seismograph, Art Stage Singapore, Singapour [Singapore] (SG)
 2015 *Point of Return: Spiritual Capital – Pak Ujang's Boat*, Situ Ciburuy Lake West Java (ID)
 2014 *Point of Return Project*, Gerilya Artist Collective, Bandung (ID)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

2017 *Lanta International Live Art Festival #1*, Koh Lanta Island (TH)
Jakarta Biennale – Soul, Gudang Sarinah, Jakarta (ID)
ArtJog10 | Changing Perspective, Jogja National Museum, Yogyakarta (ID)
 Art Stage Jakarta, représenté par [represented by] Baik Art (Los Angeles), Ritz Carlton, Jakarta (ID)
International Culture Exchange Program in KAMS - Korean – Indonesian, Arcolabs, Jakarta (ID)
Neighbor's Grass Is Always Greener, Van Every Gallery, Davidson College Museum, Davidson, NC (US)
 2016 *South East Asia Triennale: Encounter the Other Land*, National Gallery of Indonesia, Jakarta (ID)
Landscape: Workshop and Residency with Joan Jonas, Villa Iris, Santander (ES)
Asiatopia 2016, Bangkok Art and Culture Centre, Bangkok (TH)
Pasang Air #2 (Re-Performed), Cemeti Art House, Yogyakarta (ID)
Emergency Kit, Gerilya Artist Collective, Art Stage Jakarta, Jakarta (ID)
Con(tra)septual Art: Paintings, Michael Janssen Berlin, Singapour [Singapore] (SG)
 2015 *The New Digital Art Biennale: Wrong Biennale, renegadeOff*, Indonesia Pavillion (ID)
Belfast International Performance Art Festival 2015, Glassbox Gallery, Belfast (GB)
Transit #3, Selasar Sunaryo Art Space, Bandung (ID)
Langkah Kepalang Dekolonisasi: Agresi dan Negosiasi, National Gallery of Indonesia, Jakarta (ID)
Parallel Reality: Standing Corpse, Kunst und Umwelt; Wasser, Erde, Luft, Goethe Institut Indonesia, Bandung (ID)
 2014 *Manifesto #4*, National Gallery of Indonesia, Jakarta (ID)
Individualism, Pasar Seni Bandung Institute of Technology, Bandung (ID)
Intervention #1: Memorial of Balubur Village, projet auto-initié [self-initiated project], Balubur Village, Bandung (ID)
International Performance Art Festival: Undisclosed Territory #8, Studio Plesungan, Surakarta (ID)
 2013 *International Performance Art Festival: Asiatopia 15*, Bangkok Art and Culture Centre, Bangkok (TH)
International Performance Art Festival: Undisclosed Territory #7, Studio Plesungan, Surakarta (ID)
Indonesian Performance Art Festival #2, Padjak Jakarta, Senen Train Station, Jakarta (ID)
On Pin and Needles, Gerilya Artist Collective, Bandung (ID)

Ali Cherri réalise aussi bien des œuvres vidéo et des films que des installations ou encore des lithographies. Il puise ses sources autant dans l'histoire de son pays d'origine, le Liban, que dans celles du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord. Plus largement, il s'intéresse à la place que prennent les objets archéologiques dans l'élaboration des récits nationaux, comme l'illustre son film *The Digger* (2015). *The Digger* raconte l'activité quotidienne du gardien d'une nécropole datant du néolithique, qui doit « éviter que des ruines ne tombent en ruines ». Ce film souligne le paradoxe des tombes vides, où l'idée de la mort est évoquée par l'absence de reliques. Dans sa série de lithographies *Paysages Tremblants* (2014), Ali Cherri étudie l'histoire des tremblements de terre dans des villes comme Beyrouth, Damas, Téhéran, Alger ou Erbil. Ces vues aériennes révèlent les failles sismiques de ces villes, comme les signes d'un présent intranquille, préoccupé par les catastrophes du passé et celles du futur qu'il cherche à éviter.

L'œuvre *Where Do Birds Go to Hide*, présentée pour *Rendez-vous*, est une extension de son projet *Somniculus* (2017), où les objets des collections de musées semblent en

Né en 1976 à Beyrouth, Liban.
Vit et travaille à Paris, France et Beyrouth, Liban.

ALI CHERRI

Born in 1976 in Beirut, Lebanon.
Lives and works in Paris, France and Beirut, Lebanon.

Ali Cherri produces films, video works and also installations and prints. His subject matter draws

on the history of his country of origin, Lebanon, as well as the Middle East and North Africa region. More broadly, he is interested in the place of archaeological objects in the construction of national narratives, as illustrated in his film *The Digger* (2015). *The Digger* follows the daily task of the caretaker of a Neolithic Necropolis whose job is "to preserve the ruins from falling into ruin." Above all, the film underlines the paradox of the empty tombs, where the idea of death is compounded by the absence of remains. In his lithograph series *Paysages Tremblants* (2014) ['Trembling Landscapes'], Cherri looks at the history of earthquakes in cities like Beirut, Damascus, Tehran, Algiers and Erbil. These aerial views reveal the fault lines of those cities as signs of an uneasy present, concerned about the catastrophes of the past and seeking to avoid those of the future.

The work *Where Do Birds Go to Hide*, presented in *Rendez-vous*, is an extension of his project *Somniculus* (2017) where objects in museum collections seem to be on the point of waking. Using a gift of ancient animal bones from the

instance d'éveil. À partir d'ossements d'animaux provenant de l'Unité d'Archéologie de Saint-Denis, il cherche à dépasser la distinction entre nature et culture et crée de nouvelles unions entre les objets et les êtres. Dans chacune de ses œuvres, il invite le visiteur à percevoir la révélation d'une certaine vérité, chacune de ses représentations offrant ainsi une vision, un monde ouvert sur de nouvelles connaissances.

Unité d'Archéologie de Saint-Denis, this new project seeks to go beyond the nature versus culture distinction and to create new connections between objects and humans. In all his works he invites the viewer to see the revelation of a truth. Each representation offers a vision. Each is a window onto knowledge.

www.acherri.com

Ali Cherri, *Where Do Birds Go to Hide*, 2017 -



Ali Cherri, *Where Do Birds Go to Hide*, 2017 -



Ali Cherri, *Where Do Birds Go to Hide*, 2017 -





2004 Master arts du spectacle [Master of Performing Arts], DasArt – Academy of Theatre and Dance, Amsterdam University of the Arts, Amsterdam (NL)

2000 Licence design graphique [Bachelor of Graphic Design], The American University of Beirut, Beyrouth [Beirut] (LB)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

2017 *Somniculus*, Jeu de Paume, Paris (FR)

Somniculus, CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux, Bordeaux (FR)

From Fragment to Whole, Jönköping County Museum, Jönköping (SE)

2016 *A Taxonomy of Fallacies*, Sursock Museum, Beyrouth [Beirut] (LB)

2014 *Bird's Eye View*, Contemporary Art Platform, Koweït [Kuwait] (KW)

On Things That Move, Galerie Imane Farès, Paris (FR)

2012 *Bad Bad Images*, Galerie Imane Farès, Paris (FR)

2011 *À fleur de peau*, Galerie Regard Sud, Lyon (FR)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES ET PROJECTIONS [SELECTED GROUP EXHIBITIONS AND SCREENINGS]

2017 *Anarchéologies*, Centre Pompidou, Paris (FR)

Tous, des sang-mêlés, MAC VAL – Musée d'art contemporain du Val-de-Marne, Vitry-sur-Seine (FR)

Dust in Our Eyes, Twin Gallery, Madrid, (ES)

2016 *Rainbow Caravane*, Aichi Triennale, Aichi Arts Center, Aichi (JP)

The End of the World, Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci, Prato (IT)

But a Storm Is Blowing from Paradise, Solomon R. Guggenheim Museum, New York [New York City], NY (US)

THE DIGGER, New Directors/New Films, Museum of Modern Art, New York [New York City], NY (US)

The Time Is Out of Joint, Sharjah Art Foundation, Sharjah (AE)

THE DIGGER, Cinéma du Réel, Centre Pompidou, Paris (FR)

Lest the Two Seas Meet, Gwangju Museum of Art, Gwangju (KR)

Matérialité de l'Invisible. L'archéologie des sens, Le CENTQUATRE, Paris (FR)

2015 *THE DIGGER*, CPH: DOX - Copenhagen International Documentary Festival, Copenhagen [Copenhagen] (DK)

Desires and Necessities New Incorporations, MACBA: Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Barcelone [Barcelona] (ES)

Home Works 7, Ashkal Alwan, Beyrouth [Beirut] (LB)

kurz / dust, Centre for Contemporary Art Ujazdowski Castle, Varsovie [Warsaw] (PL)

Moving Image Art Across the Arab World, Malmö Konsthall, Malmö (SE)

Southern Panorama, VideoBrasil, SESC, São Paulo (BR)

La città che sale / The City Rises, Bid Project Gallery, Milan (IT)

Triennale Brugge, Cultuurcentrum Brugge, Bruges (BE)

Space Between Our Fingers, apexart, Beyrouth [Beirut] (LB)

Lest the Two Seas Meet, Warsaw Museum of Modern Art, Varsovie [Warsaw] (PL)

Mare Medi Terra, Es Baluard Museu d'Art Modern i Contemporani de Palma, Palma (ES)

Souvent réalisées dans des endroits désertiques d'apparence irréelle, les « performance-sculptures » d'Amélie Giacomini et Laura Sellies se développent sous forme d'installations, d'environnements sonores et de vidéos dans lesquels les corps des performeuses affirment leur présence par des poses sculpturales ou des mises en action chorégraphiées. Ainsi, l'espace et le corps ne semblent plus faire qu'un, évoquant tour à tour mythes, références contemporaines et architecturales.

Pour *Rendez-vous*, Amélie Giacomini et Laura Sellies présentent une sculpture tissée réalisée pour leur film à venir *Toutes ces filles couronnées de langues* et qui prendra pour décor l'île fictive de Kyrra. Une communauté de femmes, de cultures différentes, y évolue et entretient des rapports mystérieux et secrets avec d'étranges sculptures. Dans l'espace d'exposition, le visiteur se trouve face à un immense tapis, dont les différentes techniques de tissage renvoient à l'histoire de Kyrra. Cette sculpture a été réalisée en collaboration avec des tisserandes dans l'Atlas marocain. La lumière, au cœur du film à venir, est sublimée par l'utilisation de la fibre de carbone. Cette pièce, que les artistes

Née en 1988 à Lyon, France et née en 1989 à Grenoble, France.
Vivent et travaillent à Paris, France.

AMÉLIE GIACOMINI LAURA SELLIES

Born in 1988 in Lyon, France and born in 1989 in Grenoble, France.
Live and work in Paris, France.

Amélie Giacomini and Laura Sellies's "performance-sculptures", which are often realized in

unreal seeming wildernesses, develop as installations, sound environments, and videos, in which the performers' bodies assert their presence through sculptural poses or choreographed moves. Thus, space and body seem to evolve as one, evoking, by turns, myths and contemporary architectural references.

For *Rendez-vous*, Amélie Giacomini and Laura Sellies are presenting a woven sculpture made for their forthcoming film *Toutes ces filles couronnées de langues* ['All those girls crowned with languages'], the set of which will be the fictional island of Kyrra. A community of women from different cultures inhabits the isle, where they have secret, mysterious connections with strange sculptures. In the exhibition area, the visitor comes face to face with a huge carpet. The various different weaving techniques used in its manufacture reference the history of Kyrra. This sculpture was woven with the help of crafts-women in the Moroccan Atlas mountains. The lighting in the forthcoming film is rendered exquisite by the use of carbon fibres in the weaving. The piece, which the artists have designed

imaginent comme un code à déchiffrer, une carte mystérieuse, résonne avec l'histoire du tapis marocain, que les femmes utilisaient pour transmettre secrètement des messages par des symboles, formes et couleurs représentés sur le tapis. Dans son ouvrage *Du signe à l'image, le tapis marocain*, Abdelkébir Khatibi évoque une « écriture du silence », une forme de résistance pour Amélie Giacomini et Laura Sellies.

as a code to be deciphered or a mysterious map, resonates with the history of Moroccan rugs, which the women would use to pass on messages secretly, by means of symbols, shapes and colours woven into the carpet. In his book *From Sign to Image: The Moroccan Carpet*, Abdelkébir Khatibi talks of a kind of "writing of silence"—a form of resistance in the eyes of Amélie Giacomini and Laura Sellies.

www.giacomini-sellies.com



Amélie Giacomini et Laura Sellies, *Insula Dulcamara*, 2016



Exhibition view *Insula Dulcamara*, Galeries nomades – Institut d'art contemporain, GAC Groupe d'art contemporain, Annonay (FR), 2016, installation composed of four videos, a sculpture, a soundtrack and a performance in collaboration with Lotus Edde-Khoury, Anna Gaïotti, Laura Giacomini and Catherine Thouzeau, variable dimensions, courtesy of the artists, Paris (FR), photo: Blaise Adilon



Exhibition view *Insula Dulcamara*, Galeries nomades – Institut d'art contemporain, GAC Groupe d'art contemporain, Annonay (FR), 2016, installation composed of four videos, a sculpture, a soundtrack and a performance in collaboration with Lotus Edde-Khoury, Anna Gaïotti, Laura Giacomini and Catherine Thouzeau, variable dimensions, courtesy of the artists, Paris (FR), photo: Blaise Adilon

Performance filmée dans le cadre du projet de Benjamin Valenza, *Labor Zéro Labor*, en collaboration avec Laura Giacomini, Isabelle Mollard, Isabelle Thorrand et Catherine Thouzeau, durée: 14'00", courtesy des artistes, Paris (FR), photo: Emmanuelle Lainé



Filmed performance on the occasion of Benjamin Valenza's project, *Labor Zéro Labor*, in collaboration with Laura Giacomini, Isabelle Mollard, Isabelle Thorrand and Catherine Thouzeau, duration: 14'00", courtesy of the artists, Paris (FR), photo: Emmanuelle Lainé

Amélie Giacomini et Laura Sellies, *Au sol camaïeux divers verts et marrons. Un rayon se pose. Mordoré. Rosy-Blue apparaît*, 2016

Extraits, vidéo couleur, son, durée: 17'20", courtesy des artistes, Paris (FR), photo: Antoine Waterkeyn



Extracts, colour video, sound, duration: 17'20", courtesy of the artists, Paris (FR), photo: Antoine Waterkeyn

FORMATION [EDUCATION]

- 2016 Étudiantes de 3^e cycle au poste de chercheur [PhD students, researcher position], *Post Performance Future*, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- 2016 Laura Sellies: Master II Création littéraire [Master of Creative Writing], Université Paris VIII, Saint-Denis (FR)
- 2014 Diplôme national supérieur d'expression plastique [DNSEP] [DNSEP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- 2012 Diplôme national d'arts plastiques [DNAP] [DNAP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

- 2016 *Prix des Présidents*, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- Insula Dulcamara*, Galeries nomades - Institut d'art contemporain, GAC Groupe d'art contemporain, Annonay (FR)
- Au sol camaïeux divers verts et marrons. Un rayon se pose. Mordoré. Rosy-Blue apparaît.*, La BF15, Lyon (FR)

EXPOSITIONS COLLECTIVES [GROUP EXHIBITIONS]

- 2017 40^e anniversaire du Centre Pompidou, Centre Pompidou, Paris (FR)
- 2016 *Festival DO DISTURB*, Palais de Tokyo, Paris, (FR)
- Hors les murs, La Biennale de Dakar, Dakar (SN)
- Narrative Background*, Glassbox, Paris (FR)
- Labor Zéro Labor*, Friche la Belle de Mai, Marseille (FR)
- Résidence [residency], Moly-Sabata - Fondation Albert Gleizes, Sablons (FR)
- 2015 *Lauréats*, résidence de l'Académie de France à Rome Villa Médicis, Rome [Roma] (IT)
- 60^e Salon de Montrouge, Montrouge (FR)
- 2014 *L'Exposition de Noël*, Le MAGASIN, Grenoble (FR)
- François Villon, cœur à vif*, Cité scolaire François Villon, Paris (FR)
- Night of the Tumblr on Fire*, performance dans le cadre de l'exposition [performance in the exhibition] *ALL THAT FALLS*, Palais de Tokyo, Paris (FR)
- Ne travaillez jamais!*, *Printemps des laboratoires #2*, Laboratoires d'Aubervilliers, Aubervilliers (FR)
- Le Réfectoire des nonnes, École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, Lyon (FR)
- 2013 *Bilan de performances*, dans le cadre de l'exposition [performance in the exhibition] « *So School - les écoles supérieures d'art au Salon* », 58^e Salon de Montrouge, Montrouge (FR)

Entre documentaire et mise en scène, Hao Jingban poursuit un travail au long cours d'observation de la société chinoise. L'artiste vidéaste s'intéresse à un phénomène particulièrement révélateur des bouleversements liés à l'avènement de la République populaire, les *dance halls* de la capitale, minutieusement captés dans des plans lents, souvent longs et fixes. Hao Jingban procède à la fois à des interviews en plans serrés, à des captations de scènes spontanées et à des reconstructions reprenant tous les codes esthétiques de ces salles de danse. Les images esquissent la possibilité d'un récit, sans jamais le rendre explicite. Dans cette apparente distance émerge le dessein de rendre perceptible ce moment particulier où l'univers politique vient imprégner toutes les interactions physiques et sociales exprimées au sein de l'espace public. Le rôle de l'image est également mis en tension: dans une même œuvre peuvent dialoguer des images de propagande, des extraits de documentaires et des enregistrements. L'artiste nous invite, quelle que soit l'époque, à nous immiscer au cœur des interactions, que produisent les médias.

Pour *Rendez-vous*, Hao Jingban présente l'installation vidéo *I Can't Dance*,

Née en 1985 à Taiyuan, Chine.
Vit et travaille à Pékin, Chine.

HAO JINGBAN

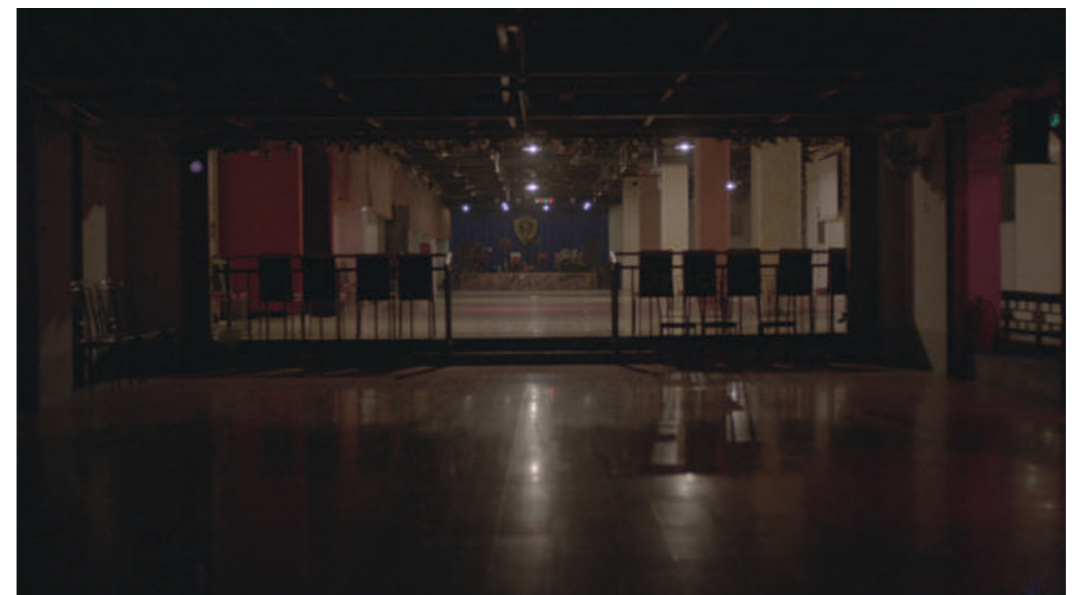
Born in 1985 in Taiyuan, China.
Lives and works in Beijing, China.

Using documentary and *mise en scène*, Hao Jingban is engaged in a long-term work of observation of Chinese society. The video artist is interested in a phenomenon particularly revealing of the upheavals associated with the advent of the People's Republic: the dance halls in the capital, meticulously filmed in slow shots that are often long and fixed. Hao Jingban sometimes uses interviews with close-ups, and she sometimes films spontaneous scenes or reconstructions featuring all the aesthetic codes of the dance halls. The images suggest the possibility of a narrative, without ever making it explicit. Out of this apparent distance there emerges an intention to make perceptible that particular moment when the political world permeates all the physical and social interactions expressed within the public space. The role of the image also contributes to the tension: in a single work, propaganda images, extracts from documentaries and recordings are all liable to enter into dialogue. The artist invites us, whatever the period, to immerse ourselves in the interactions produced by the media of that age.

For *Rendez-vous*, Hao Jingban presents the video installation *I Can't Dance*, which was created in 2015. The work depicts the social

réalisée en 2015. Cette œuvre met en scène le phénomène social des salles de danse, des années 1950 à nos jours: gros plans sur des visages ou des témoignages, sans commentaire supplémentaire. *There are no banal images, only incompetent viewers* (Il n'y a pas d'images banales, mais seulement des spectateurs incompetents), cette affirmation, extraite du projet *Off Takes*, souligne la singularité du travail de Hao Jingban: offrir le temps d'observer ce qui se joue dans des scènes *a priori* ordinaires.

phenomenon of dance halls from the 1950s to the present day: close-ups of faces or people talking to camera, with no added commentary. *There are no banal images, only incompetent viewers*, this statement, from the *Off Takes* project, underlines a particularly special quality of Hao Jingban's work: taking the time to observe what is going on in apparently ordinary scenes.



Hao Jingban, *I Can't Dance*, 2015

Hao Jingban, *A Moment without Music*, 2016



Hao Jingban, *After Party*, 2017
 Hao Jingban, *The First Take*, 2016



Exhibition view *After Party*, Blindspot Gallery, Hong Kong (HK), 2017, courtesy of the artist, Beijing (CN), and Blindspot Gallery, Hong Kong (HK)

Impression numérique, 80 × 139 cm, courtesy de l'artiste, Pékin (CN)

Digital print, 80 × 139 cm, courtesy of the artist, Beijing (CN)

Vues de l'exposition *Southern Wind*, Antenna Space, Shanghai (CN), 2015, installation vidéo HD, couleur/noir et blanc, son, durée: 34'02", courtesy de l'artiste, Pékin (CN)



Hao Jingban, *I Can't Dance*, 2015

Exhibition views *Southern Wind*, Antenna Space, Shanghai (CN), 2015, four channel HD video installation, colour/black and white, sound, duration: 34'02", courtesy of the artist, Beijing (CN)

FORMATION [EDUCATION]

2010 Master cinéma et audiovisuel [Master of Film Studies], University of London, Londres [London] (GB)
 2007 Licence média et communication [Bachelor of Media and Communication], Goldsmiths College, University of London, Londres [London] (GB)

COMMISSARIAT ET SÉLECTION D'EXPOSITIONS PERSONNELLES [CURATING AND SELECTED SOLO EXHIBITIONS]

2016 *New Directions: Hao Jingban*, Ullens Center for Contemporary Art, Pékin [Beijing] (CN)
 2016 *Over-Romanticism*, Taikang Space, Pékin [Beijing] (CN)
 2013 *The Prose of the World*, OCAT Screens, OCAT Shenzhen, Shenzhen (CN)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

2017 *After Party: Collective Dance and Individual Gymnastics*, Blindspot Gallery, Hong Kong (HK)
 2016 *Why Not Ask Again?*, 11th Shanghai Biennale, Power Station of Art, Shanghai (CN)
Why performance?, Ming Contemporary Art Museum, Shanghai (CN)
Not Early Not Late, Pace Beijing, Pékin [Beijing] (CN)
Discordant Harmony, Kuandu Museum of Fine Arts, Taipei [Taipei City] (TW)
 2015 *Part III Discordant Harmony*, dans le cadre de [part of the] *Hiroshima Trilogy: 70th Anniversary of the Atomic Bombing*, Hiroshima City Museum of Contemporary Art, Hiroshima (JP)
Southern Wind, Antenna Space, Shanghai (CN)
The Civil Power, Minsheng Art Museum, Pékin [Beijing] (CN)
 2014 *Sight and Sound: Global Film and Video*, Jewish Museum, New York [New York City], NY (US)
From the Issue of Art to the Issue of Position: Echoes of Socialist Realism, OCAT Shenzhen, Shenzhen (CN)
 2012 *Accidental Message: Art Is Not a System, Not a World*, 7th Shenzhen Sculpture Biennale, OCAT Shenzhen, Shenzhen (CN)

Procédant sur le mode de l'endurance, les installations d'EJ Hill cherchent à provoquer un dialogue avec le public. L'artiste teste les limites physiques et psychologiques de l'être humain. Cela le conduit à explorer les espaces en marge, ceux qui répugnent et que l'on cherche à éviter, mais qui sont précisément ceux – comme il le suggère – où se passent véritablement les choses. Son corps *queer* et *black* devient le moyen le plus intime et familier de questionner cet espace ainsi que la condition de son existence dans la société actuelle.

Pour *Rendez-vous*, EJ Hill conçoit une installation qui fait référence à son obsession d'enfant pour les montagnes russes et dont on retrouve également l'influence dans *A Monumental Offering of Potential Energy*, présentée à The Studio Museum in Harlem (New York) en 2016, et dans *Pillar*, conçue pour la Biennale de Venise en 2017. Si *A Monumental Offering of Potential Energy* est la représentation de l'énergie qui force à s'élever au-dessus de la mort, *Pillar* représente plutôt une sorte de « montagnes russes »

avec virages, chutes et montées faisant allusion aux surprises de la vie et à l'instabilité de la politique. À la différence de

Né en 1985 à Los Angeles, CA, États-Unis.
Vit et travaille à Los Angeles, CA, États-Unis.

EJ HILL

Born in 1985 in Los Angeles, CA, United States.
Lives and works in Los Angeles, CA, United States.

Proceeding in endurance mode, EJ Hill's installations seek to engage the public in a dialogue. The

artist tests the physical and psychological limits of the human being. This leads him to explore the marginal spaces, those that are distasteful and that people seek to avoid, but which are precisely the areas, as the artist suggests, where things really happen. As a queer Black man, his body becomes the most intimate and familiar way of questioning this space and also the condition of his existence in contemporary society.

For *Rendez-vous*, EJ Hill has designed an installation that refers back to his childhood obsession with roller-coasters; roller-coasters were also an influence in *A Monumental Offering of Potential Energy*, exhibited at The Studio Museum in Harlem (New York City) in 2016, as well as in *Pillar*, which he conceived for the 2017 Venice Biennale. Where *A Monumental Offering of Potential Energy* is a representation of an energy that forces itself to rise above death, *Pillar* represents a kind of roller-coaster with bends, falls and climbs alluding to the surprises of life and the instability of politics. Unlike those two installations, the one he has designed for

ces deux installations, celle réalisée pour *Rendez-vous* ne présente ni virages ni détours, mais elle conduit au sommet de la construction au bout duquel il n'y a qu'une seule issue : celle de la chute.

Rendez-vous has no twists or turns, but it leads to the top of the construction and from there, the only way to go on is to fall.

www.ejhill.info

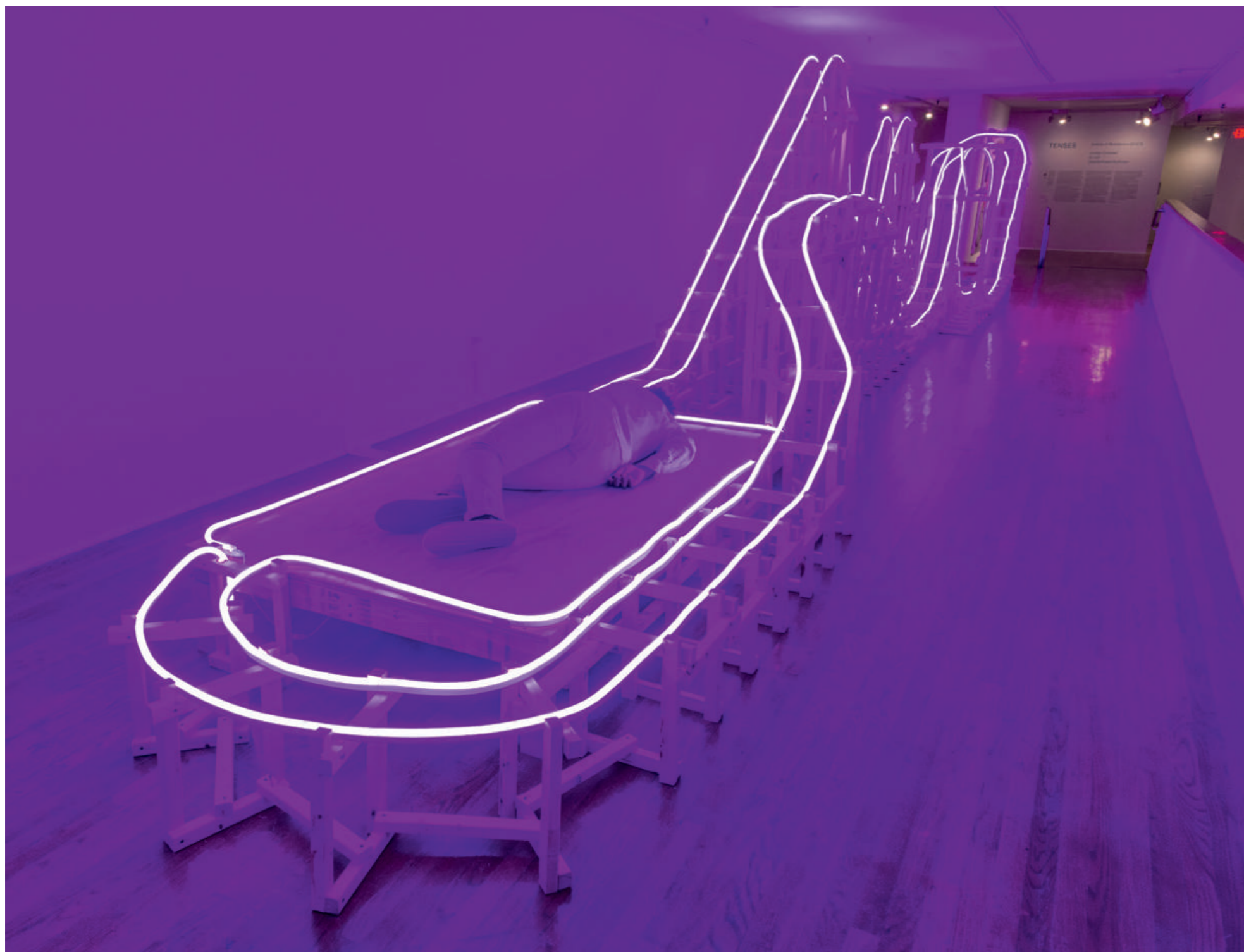
EJ Hill, An Arrangement of Perpetuities, 2017



Exhibition view *Future Generation Art Prize 2017*, PinchukArtCentre, Kiev (UA), 2017, wood, ice, soil, plants, inflatable vinyl pools, marine canvas, LED, variable dimensions, courtesy of the artist, Los Angeles, CA (US), photo: Sergey Illin

EJ Hill, A Monumental Offering of Potential Energy, 2016

Vues de l'exposition *Tenses*, The Studio Museum in Harlem, New York, NY (US), 2016, installation et performance, bois, néons LED flexibles, dimensions de l'installation: 1173,48 × 274,32 × 215,9 cm, durée de la performance: 512 heures sur 3 ½ mois, courtesy de l'artiste, Los Angeles, CA (US), photo: Adam Reich



Exhibition views *Tenses*, The Studio Museum in Harlem, New York City, NY (US), 2016, installation and performance, wood, LED neon flex, installation dimensions: 1173.48 × 274.32 × 215.9 cm, performance duration: 512 hours over 3 ½ months, courtesy of the artist, Los Angeles, CA (US), photo: Adam Reich

Vue de l'exposition *Future Generation Prize 2017*, La Biennale di Venezia, Palazzo Contarini Polignac, Venise (IT), 2017, bois, PVC, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Los Angeles, CA (US) et PinchukArtCentre, Kiev (UA), photo: Sergey Illin



Exhibition view *Future Generation Prize 2017*, La Biennale di Venezia, Palazzo Contarini Polignac, Venise (IT), 2017, wood, PVC, variable dimensions, courtesy of the artist, Los Angeles, CA (US) and PinchukArtCentre, Kiev (UA), photo: Sergey Illin

Vues de l'exposition *The Fence Mechanisms*, Commonwealth & Council, Los Angeles, CA (US), 2014, clôture en acier, béton, corde à sauter, durée de la performance : 2 ½ heures, courtesy de l'artiste, Los Angeles, CA (US), photo: Craig Kirk



Exhibition views *The Fence Mechanisms*, Commonwealth & Council, Los Angeles, CA (US), 2014, chain link fencing, concrete, beaded jump rope, performance duration: 2 ½ hours, courtesy of the artist, Los Angeles, CA (US), photo: Craig Kirk

FORMATION [EDUCATION]

- 2013 Master arts plastiques [Master of Fine Arts], University of California, Los Angeles, CA (US)
- 2011 Licence arts plastiques [Bachelor of Fine Arts], Columbia College Chicago, Chicago, IL (US)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS PERSONNELLES [SELECTED SOLO EXHIBITIONS]

- 2017 *A Subsequent Offering: EJ Hill*, Human Resources, Los Angeles, CA (US)
- The Necessary Reconditioning of the Highly Deserving*, Commonwealth & Council, Los Angeles, CA (US)
- 2014 *The Fence Mechanisms*, Commonwealth & Council, Los Angeles, CA (US)
- 2013 *Dear John*, Commonwealth & Council, Los Angeles, CA (US)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

- 2017 *Future Generation Art Prize 2017*, La Biennale di Venezia, Palazzo Contarini Polignac, Venise [Venice] (IT)
- Future Generation Art Prize 2017*, PinchukArtCentre, Kiev (UA)
- I Love L.A.*, Praz-Delavallade, Los Angeles, CA (US)
- 2016 *Tenses: Artists in Residence 2015-16*, The Studio Museum in Harlem, New York [New York City], NY (US)
- 2015 *Bloody Red Sun of Fantastic L.A.*, PIASA, Paris (FR)
- Surface of Color*, The Pit, Los Angeles, CA (US)
- Writing Bodies*, EFA Project Space, New York [New York City], NY (US)
- American Survey Pt: I*, PAPILLION, Los Angeles, CA (US)
- 2014 *Racial Imaginary*, Nichols Gallery - Pitzer College Art Galleries, Claremont, CA (US)
- Have at It*, Honor Fraser Gallery, Los Angeles, CA (US)
- 2013 *Postales Desde Lugares Familiares y Otros Sitios No Communes*, POPA Galleria de Arte, Buenos Aires (AR)
- Nowhere to Run, Nowhere to Hide*, Infernoesque, Berlin (DE)
- Internal Visualizer*, Grace Exhibition Space, New York [New York City], NY (US)
- 2012 *_____A Romantic Measure*, Charlie James Gallery, Los Angeles, CA (US)
- Slow Dance*, ACRE Projects, Chicago, IL (US)
- The Tipping Point of Me and We*, The Little Black Pearl Art and Design Center, Chicago, IL (US)
- 2011 *Overkill*, The Mission Projects, Chicago, IL (US)
- There Is No I in It*, The Hills Esthetic Center, Chicago, IL (US)
- One-Day Performance Event*, LIVE WORK, San Francisco, CA (US)
- 2010 *The End of One Is Just the Beginning of Another*, A+D Gallery, Chicago, IL (US)
- X-TREME Studio*, A+D Gallery, Chicago, IL (US)

Igor Keltchewsky crée des mondes digitaux où l'image et le son s'informent réciproquement et dans lesquels il fait évoluer son *alter ego* numérique, Abraham Murder. Dès 2014, avec l'œuvre *Murder Day*, le portrait de cet avatar s'esquisse : c'est celui d'une rock star désabusée, leader de « Abraham Murder » – qui est aussi le nom du véritable groupe musical d'Igor Keltchewsky. Dans le film *Random Perspectives* (2016), Abraham Murder est transporté dans une multitude d'environnements vidéoludiques, des graphismes bidimensionnels des premiers jeux vidéo aux esthétiques cinématographiques les plus récentes. Ces changements d'univers apparaissent, tout particulièrement avec *PILOTE Ghost Molecule* (2015), comme purement accidentels. Néanmoins, la question d'une réelle contingence peut également se poser à travers la difficulté à « randomiser » complètement les mondes virtuels. Avec *Thunder* (2016), cette question semble introduite par le visiteur qui devient lui-même joueur et peut désormais faire évoluer Abraham Murder à différents niveaux.

Toutefois, l'inquiétude de l'emprisonnement semble toujours présente : dans *Abraham Murder's Copper Veins* (2016), si le joueur a

Né en 1989 à Paris, France.
Vit et travaille à Lyon, France.

IGOR KELTCHEWSKY ALIAS ABRAHAM MURDER

Born in 1989 in Paris, France.
Lives and works in Lyon, France.

Igor Keltchewsky creates digital worlds in which image and sound inform each other and in which he develops his digital *alter ego*, Abraham Murder. It was in 2014, with the work *Murder Day*, that the portrait of this avatar was first created: a disillusioned rock star, leader of "Abraham Murder" – which is also the name of Igor Keltchewsky's own real-life rock group. In the film *Random Perspectives* (2016), Abraham Murder is transported into a multitude of gaming environments, from the two-dimensional graphics of early video games to the most recent movie aesthetics. These changes of universe appear, especially with *PILOTE Ghost Molecule* (2015), as if purely by accident. Nevertheless, the question of genuinely unforeseen events can also arise through the difficulty of "randomising" virtual worlds completely. With *Thunder* (2016), the question seems to be introduced by the visitor who becomes a player himself and is in a position to develop Abraham Murder on different levels. But the fear of imprisonment seems ever-present: in *Abraham Murder's Copper Veins* (2016), although the player has the additional freedom of being able to create a soundtrack for the game, the quest in the game is still to get Abraham Murder to escape from it.

cette fois la liberté supplémentaire de créer la bande-son du jeu, la quête proposée par ce dernier est tout de même d'en faire s'échapper Abraham Murder.

Pour *Rendez-vous*, le visiteur est assis dans un salon comme celui d'Abraham Murder. Il embarque à bord de son corbillard Chevrolet, envoûté par une mystérieuse cold wave qui, dans 365.25, reprend quatre morceaux de musique d'anthologie de la fin du xx^e siècle. La transition entre les univers semble être moins le fait d'une traversée épique que d'un changement de perspective. L'artiste rappelle le caractère factice des mondes d'Abraham Murder en décomposant ses différents éléments : morceaux de corps humain, pinces crocodiles et guitare lévitant séparément. En entrant dans ce laboratoire de formes virtuelles, on s'interroge également sur le caractère illusoire des mondes révélés par l'artiste, qui apparaissent comme projection du désir.

For *Rendez-vous*, the visitor is seated in a room like Abraham Murder's. He starts on board his Chevrolet hearse, bewitched by a mysterious cold wave which, in 365.25, reprises four music standards from the end of the 20th century. The transition from universe to universe seems to be not so much an epic odyssey as a change of perspective. The artist recalls the factitious nature of Abraham Murder's worlds by breaking down his various elements: human body parts, crocodile clips and guitar levitate separately. On entering this laboratory of virtual forms, we are left to ponder the illusory nature of the worlds the artist has revealed, worlds that appear as a projection of desire.

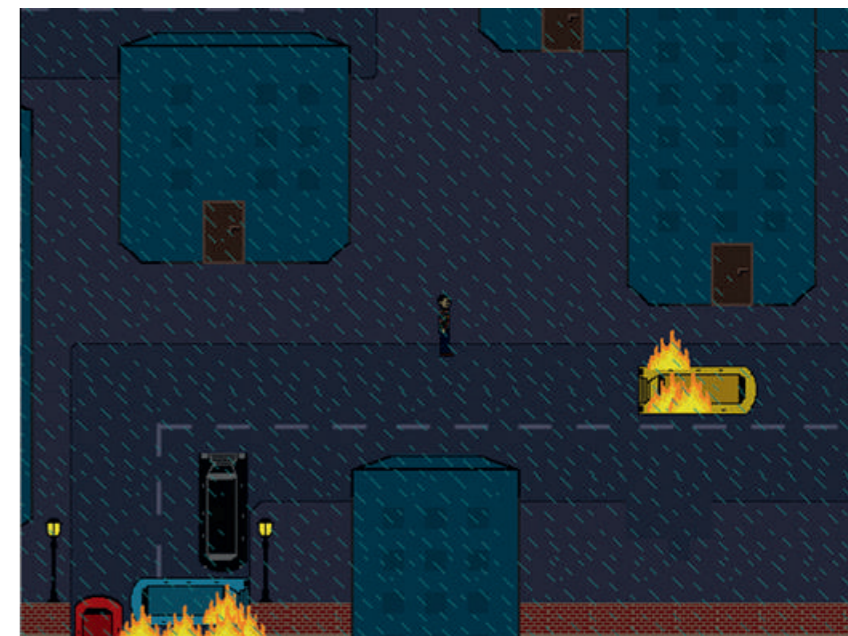


Igor Keltchewsky, *Random Perspectives*, 2017

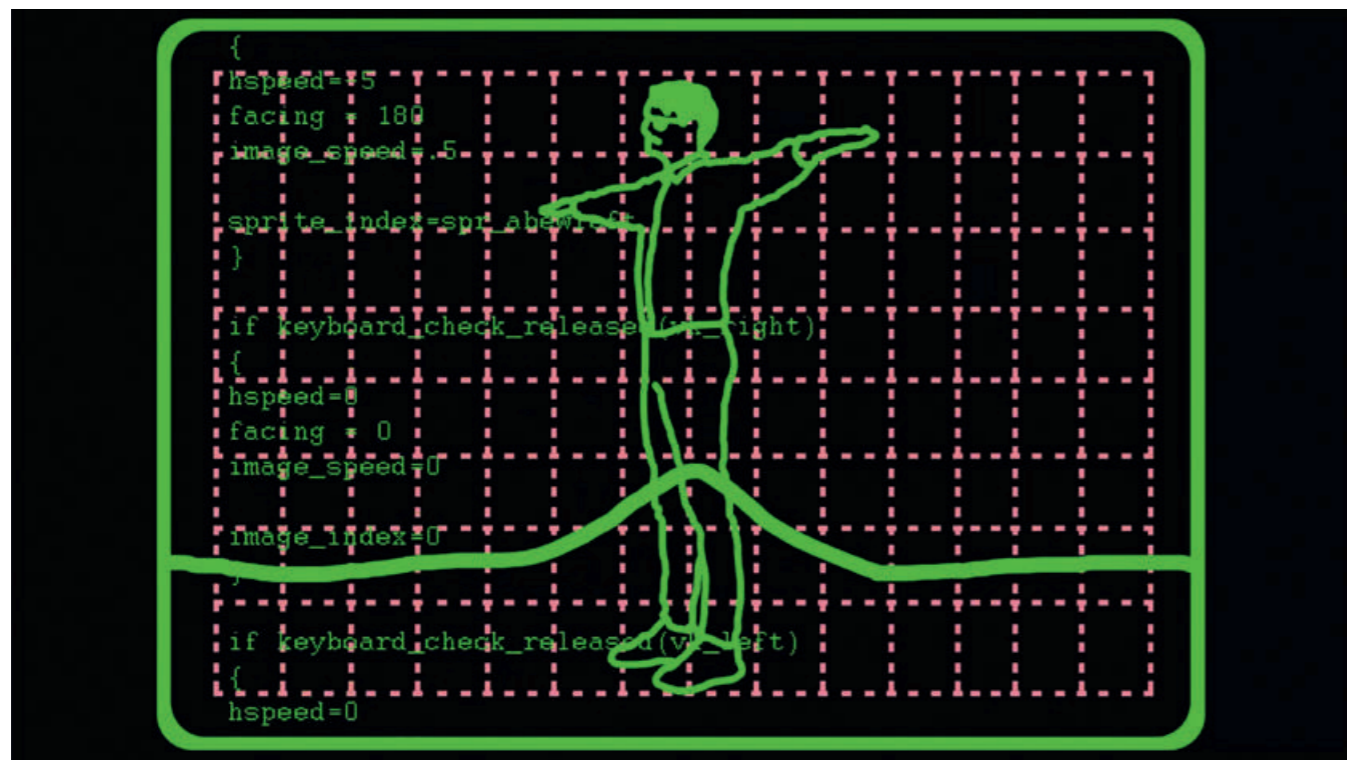
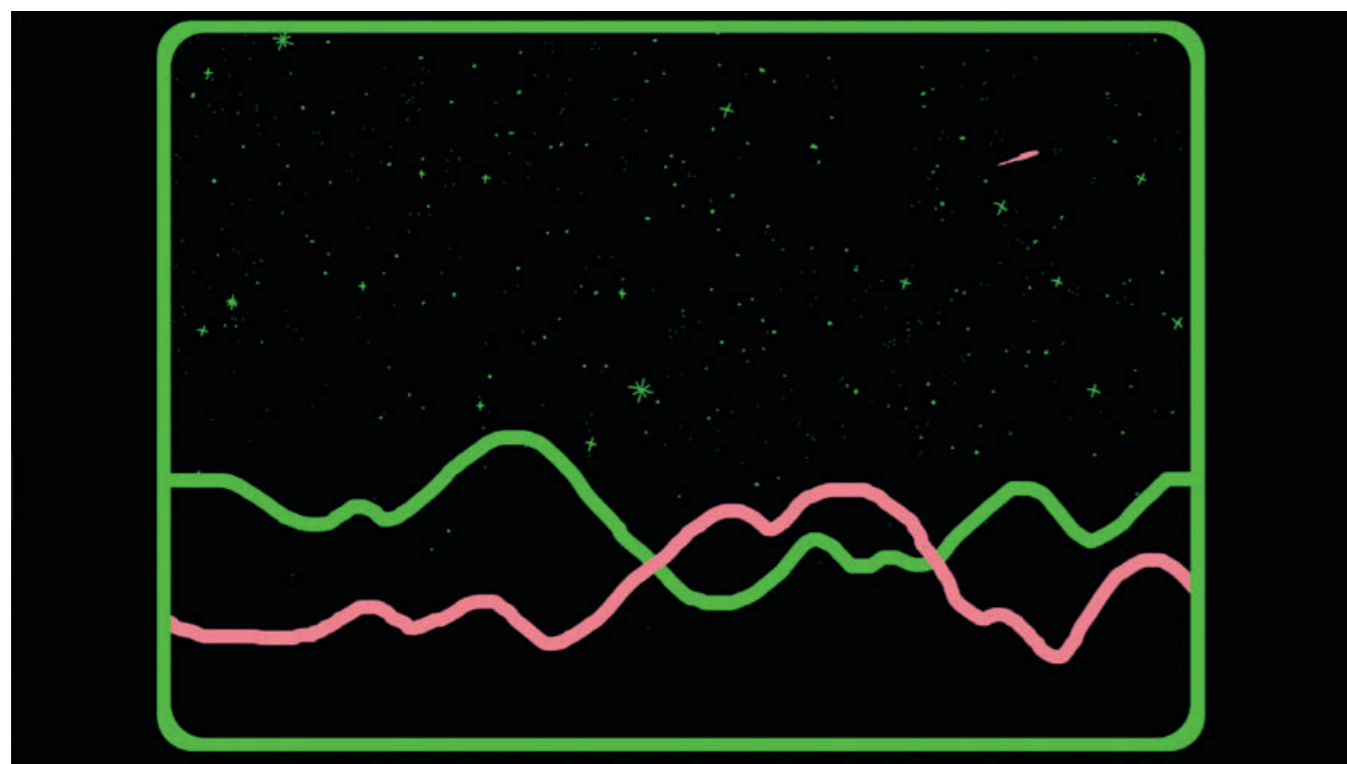
Igor Keltchewsky, Random Perspectives Music Video, 2017



Igor Keltchewsky, Thunder, 2016



Igor Keltchewsky, I Am Electricity, 2017



Igor Keltchewsky, Something Has Been Seen, 2017
Igor Keltchewsky, PILOTE Ghost Molecule, 2015



2014 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
2012 Diplôme national d'arts plastiques (DNAP) [DNAP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

EXPOSITION PERSONNELLE [SOLO EXHIBITION]

2016 *in_SUBJECT*, résidence et exposition, *Digital Art Festival*, Songshan Cultural Parc, Taipei [Taipei City] (TW)

EXPOSITIONS COLLECTIVES [GROUP EXHIBITIONS]

2017 *Guetteurs*, Le Réfectoire des nonnes, École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, Lyon (FR)
2016 Concert-Projection, *Mains d'œuvres*, Saint-Ouen (FR)
MIG 28, Le Réfectoire des nonnes, École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, Lyon (FR)
2015 *FAUST Résurrection*, Glassbox, Paris (FR)
Random Perspectives, projection et concert [screening and concert], *Vues d'artistes*, Lyon (FR)
2014 Concert à [at] *Night of the Tumblr on Fire*, *ALL THAT FALLS*, Palais de Tokyo, Paris (FR)
2013 Wall Art Fair, lecture et concert au vernissage du groupe B&T [lecture and concert at the group B&T opening], *La Sucrière*, Lyon (FR)

COLLABORATIONS [COLLABORATIONS]

2015 Montage d'exposition, impression d'affiches, réalisation de vidéos et spots radio dans le cadre de Radio Bellevue pour Virage Radio avec le collectif FRIGO [Exhibition set-up, poster printing, realisation of videos and radio spots for Radio Bellevue pour Virage Radio with the collective FRIGO]
Composition et enregistrement de la bande-son du film 1998 de Jules Lagrange et Théo Hernandez [Composition and recording of the film soundtrack 1998 by Jules Lagrange and Théo Hernandez]
2014 Composition et enregistrement de la bande-son du film *Dondargent* de Jules Lagrange et Théo Hernandez [Composition and recording of the film soundtrack *Dondargent* by Jules Lagrange and Théo Hernandez]
Composition sonore de la lecture *Requiem*, dans le cadre des 5^e Journées du livre russe et des littératures russophones: *Saint-Petersbourg à livre ouvert*, Mairie du 5^e arrondissement, Paris (FR) [Audio composition of the reading *Requiem* on the occasion of the 5^e Journées du livre russe et des littératures russophones: *Saint-Petersbourg à livre ouvert*, Mairie du 5^e arrondissement, Paris (FR)]
2013 Premier rôle, composition et enregistrement de la bande originale du court-métrage *East By West* de Loïc Tournemire [Leading role, composition and recording of the short movie soundtrack *East By West* by Loïc Tournemire]

DISCOGRAPHIE D'ABRAHAM MURDER [ABRAHAM MURDER DISCOGRAPHY]

2015 *Split Screens*
2014 *Strict Street*
Struck by the Light

Les œuvres de Mitsunori Kimura semblent prêtes à s'éveiller, s'envoler ou se tourner vers le spectateur : dans ses tableaux, les personnages paraissent chercher le regard du visiteur, tandis qu'ils l'évitent plutôt dans ses sculptures. En effet, celles-ci semblent fixer le vide ou être plongées dans un profond sommeil. L'artiste tente d'insuffler une forme de vie à ses productions en incorporant souvent des éléments organiques, comme des filaments de bois, qui rappellent des cheveux, suggérant leur nature vivante. Leurs surfaces texturées, sensuelles, au-delà de la brillance de la peinture à l'huile et du volume apporté par le travail du bois, renvoient à une représentation qui excède la seule ressemblance.

L'ambiguïté entre la vie et la mort se poursuit dans l'œuvre *Face on Rope* (2010), présentée pour *Rendez-vous*. Des têtes constituées d'une boule de matière picturale s'affaissant petit à petit sous l'effet de leur poids sont suspendues à l'extrémité de cordes de différentes tailles. Ici, la peinture à l'huile n'est pas appliquée sur un support mais devient elle-même matière sculpturale et subit également les effets du temps, se

Né en 1983 à Fukuroi, Shizuoka, Japon.
Vit et travaille à Fukuroi, Shizuoka, Japon.

MITSUNORI KIMURA

Born in 1983 in Fukuroi, Shizuoka, Japan.
Lives and works in Fukuroi, Shizuoka, Japan.

Mitsunori Kimura's works look as if they are about to wake up and fly away, or to turn towards the viewer.

In his paintings, the figures seem to follow the visitor's gaze, but they tend to avoid it in his sculptures. In fact, the sculptures seem to gaze into the distance or to have fallen into a deep sleep. The artist takes pains to infuse a form of life into his productions, often by incorporating organic elements such as wood fibres that evoke hair, and suggest the living nature of the works. Their textured, sensual surfaces, as well as the brilliance of the oil paint and the volume achieved by the work on the wood, amount to a representation that goes beyond mere resemblance.

The ambiguity between life and death continues in the work *Face on Rope* (2010), which he is presenting for *Rendez-vous*. Heads made from balls of paint-matter, gradually sagging under their own weight, are suspended at the end of strings of different lengths. Here the oil paint is not applied onto a support but has itself become sculptural material and also undergone the effects of time, gradually changing appearance and shape as it dries. The faces become lined and the heads grow longer; the visitor can wander among these suspended beings.

transformant progressivement en séchant. Les visages se rident et les têtes s'allongent, le visiteur peut déambuler au milieu de ces êtres suspendus.

www.mitsunorikimura.blogspot.fr

Mitsunori Kimura, *The Ancestor Is Sleeping (Two Monkeys)*, 2015



Mitsunori Kimura, *Face on Rope*, 2010



Mitsunori Kimura, *The Dog Is Sleeping (Jindo Dog)*, 2013



Mitsunori Kimura, *Man of This World*, 2017



- 2007 Master arts plastiques, option art environnemental [Master of Fine Arts, Environmental Art Option] Nagoya Zokei Graduate School of Art & Design, Komaki, Aichi (JP)
- 2005 Licence arts plastiques, option sculpture [Bachelor of Fine Arts, Sculpture Option], Nagoya Zokei University of Art & Design, Komaki, Aichi (JP)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS PERSONNELLES [SELECTED SOLO EXHIBITIONS]

- 2017 *Wonderful Days*, Kenji Taki Gallery, Tokyo (JP)
- 2016 *We Mammals*, Kenji Taki Gallery, Nagoya (JP)
- 2015 *Wonderful Man*, Gallery Kiche, Séoul [Seoul] (KR)
- 2014 *Above the Horizon*, Kenji Taki Gallery, Nagoya (JP)
- 2013 *Double Story*, Kenji Taki Gallery, Tokyo (JP)
- 2011 *Mitsunori Kimura*, Kenji Taki Gallery, Tokyo (JP)
- 2010 *The Cat's Sleeping Pattern*, Social Kitchen, Kyoto (JP)
- The Man Absorbing Oil*, Kenji Taki Gallery, Nagoya (JP)
- The Man Jumping*, See Saw Gallery+Cafe, Nagoya (JP)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

- 2017 *black, color*, Mitsunori Kimura + Ru Yi Tan, Art Lab Aichi, Nagoya (JP)
- 6th Exhibition AGAIN-ST *Peaceful Sculpture*, NADiff Gallery, Tokyo (JP)
- Enokojima Art Days 2017 - Other Ways*, Enoco, Osaka (JP)
- 2016 *Face Up!*, Art Fair Tokyo 2016, Tokyo International Forum, Tokyo (JP)
- 2015 *Navigation & Trajectory*, Aomori Contemporary Art Centre, Aomori (JP)
- 2014 *Tails*, Gallery Kiche, Séoul [Seoul] (KR)
- Koganecho Bazaar 2014, Hatsune Wing, Yokohama (JP)
- Minimi Contrasti*, Mitsunori Kimura e Ru Yi Tan, Sensus Luoghi per l'Arte Contemporanea, Florence (IT)
- 2013 *Primordial Essence*, Art Lab Aichi, Nagoya (JP)
- 3rd Exhibition AGAIN-ST *Dependent Sculpture*, Tokyo University of the Arts, Tokyo (JP)
- Convocatoria Internacional anual de jóvenes artistas - XV Edición*, Luis Adelantado, Valence [Valencia] (ES)
- Seoul Seoul Seoul*, MMCA Changdong Art Studio, Séoul [Seoul] (KR)
- Arts Challenge 2013*, Aichi Arts Center, Nagoya (JP)
- 2012 *Quadri da una collezione*, Sensus Luoghi per l'Arte Contemporanea, Florence (IT)
- Wednesdays and Fridays with Mitsunori Kimura + Tan Ru Yi*, *Making of*, Casino Luxembourg, Luxembourg (LU)
- Rokko Meets Art 2012*, Rokko International Musical Box Museum, Kobe (JP)
- 2009 *With Kimura and Kawami*, Kenji Taki Gallery, Tokyo (JP)
- Aichi Art's Forest*, le bourg de Toei-cho, Toei-cho, Aichi (JP)
- Il Dio delle Piccole Cose*, Casa Masaccio centro per l'arte contemporanea, San Giovanni Valdarno (IT)
- Field Studies/Infield Studies*, Minokamo Culture Forest Open Air and Minokamo City Museum, Minokamo, Gifu (JP)
- 2007 *City-net Asia 2007*, Seoul Museum of Art, Séoul [Seoul] (KR)

Lorsque l'on pénètre dans une installation sonore d'Anne Le Troter, notre attention est immédiatement attirée par des voix. L'« effet bélier » de la parole, comme le nomme l'artiste, est soudain manifeste, tant dans ce qui est énoncé que dans la forme de cette parole : hésitations, mouvements furtifs, ces voix semblent être les fébriles sismographes des âmes. Parfois, elles deviennent comme de petites mécaniques que l'artiste met en scène dans ses pièces. Objets systématiques d'une standardisation dans nos sociétés contemporaines, les installations d'Anne Le Troter deviennent alors autant de machines à parler. Ce n'est donc pas un hasard si les plateformes téléphoniques, lieux de formatage des voix par excellence, font tout particulièrement l'objet de ses recherches.

Pour *Rendez-vous*, elle achève l'écriture d'une pièce de théâtre, compilant deux ans d'enregistrements, issue de ses pièces précédentes, en proposant la dernière installation sonore de ce cycle. À voir et à entendre donc, le dernier acte d'une trilogie. L'acte I : *Les mitoyennes*, présenté à La BF15 à Lyon, laissait le visiteur seul face aux voix des opérateurs qui scandaient ensemble leurs questions. L'acte II

Née en 1985 à Saint-Étienne, France.
Vit et travaille à Paris, France.

ANNE LE TROTTER

Born in 1985 in Saint-Etienne, France.
Lives and works in Paris, France.

When you enter an Anne Le Troter sound installation, your attention is immediately attracted by voices. The “battering-ram effect” of speech, as the artist calls it, is suddenly evident, both in what is being uttered and in the form of that utterance: hesitations, furtive movements; the voices seem to be the febrile seismographs of souls. Sometimes they come to resemble little machines that the artist has carefully placed in her pieces. Anne Le Troter's installations are systematic objects reflecting the standardization of contemporary societies; they then become speaking machines. It is not surprising then that telephone call centres, places where voices are formatted par excellence, have been a particular subject of her research.

For *Rendez-vous*, she has finished writing a play which is a compilation of two years of recordings from her previous pieces, and is also the last sound installation of the cycle. For our eyes and ears, she has produced the last act of a trilogy. Act I: *Les mitoyennes*, presented at the BF15 in Lyon, left the visitor alone with the voices of call centre operators chanting their questions together. Act II, called *Liste à puces* [‘Bullet points’], was presented at the Palais de Tokyo

intitulé *Liste à puces* se jouait à Paris, en 2017 au Palais de Tokyo, où le visiteur, immergé dans l'ensemble des voix d'opérateurs, pouvait cette fois matérialiser leur présence par un marquage au sol, reprenant l'architecture d'un *call centre*. L'acte III pour *Rendez-vous*, clôturant l'écriture de l'ensemble de la pièce pour un possible glissement vers le théâtre ensuite, est donné à entendre sur une scène inclinée, où les voix des enquêteurs téléphoniques pourraient apparaître comme autant d'avatars imposés par un certain monde du travail.

www.anneleetroter.tumblr.com

(Paris), in 2017; the visitor, immersed in the voices of all the operators, was able to materialize their presence then thanks to marks on the floor corresponding to the architecture of a call centre. Act III, for *Rendez-vous*, brings to a conclusion the writing of the whole piece, possibly to be given a theatre performance at some later date. It is to be presented on a raked stage so that the voices of the telephone researchers have the effect of avatars from a particular world of work.



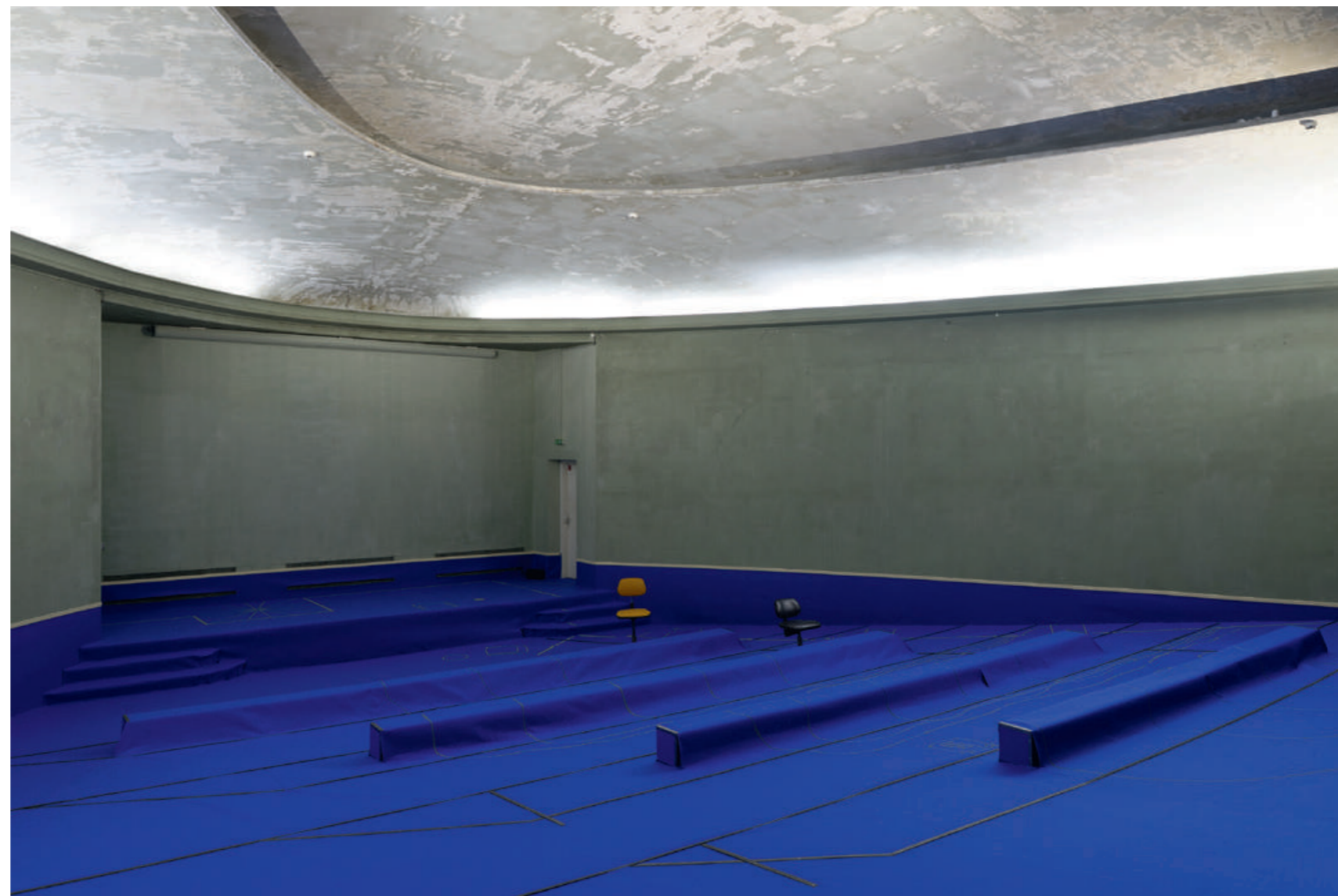
Anne Le Troter, *De l'interprétariat*, 2016

Anne Le Troter, *Les mitoyennes*, 2015



Anne Le Troter, *Chromascop Ivoclar*, 2016





2012 Master arts visuels, orientation contemporaines [Master of Fine Arts, major in Work.Master – Contemporary Artistic Practices], Haute école d'art et de design, Genève [Geneva] (CH)
 2011 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École supérieure d'art et de design de Saint-Étienne, Saint-Étienne (FR)

EXPOSITIONS PERSONNELLES
 [SOLO EXHIBITIONS]

2017 *Nuit des musées*, Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève, Genève [Geneva] (CH)
Liste à puces, Palais de Tokyo, Paris (FR)
 2016 *De l'interprétariat*, Arnaud Deschin Galerie, Paris (FR)
 2015 *Les mitoyennes*, La BF15, Lyon (FR)
Lecture à froid, Espace Crosnier, Palais de l'Athénée, Genève [Geneva] (CH)
 2014 *Elle pense qu'il pense qu'elle pense*, Espace Quark, Genève [Geneva] (CH)
L'encyclopédie de la matière, volume II, Villa Bernasconi, Genève [Geneva] (CH)
 Lecture-conférence dans le cadre du colloque [reading/lecture at the symposium] *Les Gestes de l'art*, Université de Genève, Genève [Geneva] (CH)
 2013 *L'encyclopédie de la matière*, Centre International de Poésie à Marseille, Marseille (FR)
L'encyclopédie de la matière, Musée d'Art Moderne et Contemporain de Saint-Étienne Métropole, Saint-Étienne (FR)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES
 [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

2017 *Acte I – Pourparlers et autres manipulations*, DOC!, Paris (FR)
Patio, pièce de verdure, détente, Friche la Belle de Mai, Marseille (FR)
 2016 *In & Out*, La Villa du Parc, Annemasse (CH)
RUN RUN RUN, Séance Tenante, La Station, Villa Arson, Nice (FR)
 61^e Salon de Montrouge, Le Beffroi, Montrouge, (FR)
The Artists Voices, Centre d'édition contemporaine, Genève [Geneva] (CH)
the goat-footed balloonman whistles far and wee, One gee in fog, Genève [Geneva] (CH)
 2015 *The Generic Way*, Zabriskie Point, Genève [Geneva] (CH)
Reverse, Villa Bernasconi, Genève [Geneva] (CH)
Art en plein air, Motiers (CH)
Formules, Les Limbes, Saint-Étienne (FR)
Diversi Muri – un omaggio a N.O.F.4, Istituto Svizzero di Roma, Rome [Roma] (IT)
Histories Hidden in Plain Sight, Cinema Palazzo, Rome [Roma] (IT)
Bourses déliées, Haute école d'art et de design, Genève [Geneva] (CH)
Les mots de passes de l'Art, L'attrape-couleurs, Lyon (FR)
 Participation à la performance [participation in the performance] *Prolétariat*, Istituto Svizzero di Roma, Rome [Roma] (IT)
 2014 *Gommage au sucre*, o.T. Raum für aktuelle Kunst, Lucerne (CH)
J'entends moins bien à droite, Triennale 2014 Valais-Wallis, Fully (CH)
 2013 *Roundabout*, Galerie Annex 14, Zürich [Zurich] (CH)
Pas de deux, Galerie SAKS, Genève [Geneva] (CH)
Swiss Art Awards 2013, Bâle [Basel] (CH)
Le pas funambule, Galerie Piano Nobile, Genève [Geneva] (CH)
L'anniversaire de l'art, Musée d'Art Moderne et Contemporain, Espace 2 Radio, Genève [Geneva] (CH)

Proposé par Jorge Antonio Fernández Torres, directeur du Musée national des beaux-arts de Cuba et commissaire de la 12^e Biennale de La Havane en 2015

L'œuvre de Duniesky Martín s'intéresse à l'histoire passée et actuelle de Cuba et, si les situations présentées ne sont pas nécessairement liées à l'histoire de l'île, son contexte politique, culturel et social s'apparente à une bande-son colorant chacune de ses créations. Il nous incite à modifier notre appréciation d'une réalité immédiate et d'un passé qui pourraient être tenus pour évidents. Il cherche à singulariser le commun plutôt qu'à mettre en lumière l'extraordinaire, à signaler la présence d'un anonyme dans une foule rassemblée lors d'événements révolutionnaires, ou encore à révéler par le détournement du texte et de la bande originale la standardisation des bandes-annonces de certains films hollywoodiens. L'œuvre de Duniesky Martín imagine une approche anthropologique et sociologique de l'image.

Pour *Rendez-vous*, l'artiste présente, sur six tablettes numériques, les synopsis de films collectés sur le web qui interrogent les mécanismes de la mémoire collective à travers les transformations de la société cubaine et américaine.

Né en 1983 à Camagüey, Cuba.
Vit et travaille à La Havane, Cuba.

DUNIESKY MARTÍN

Born in 1983 in Camagüey, Cuba.
Lives and works in Havana, Cuba.

Duniesky Martín's work focuses on the past and present history of Cuba and, although the situations presented are not necessarily linked to the history of the island, its political, cultural and social context is like a soundtrack for each of his creations. He induces us to change our appreciation of immediate reality and a past that we might have thought to be evident. He seeks to singularise the commonplace rather than highlight the unusual, to indicate the presence of an anonymous individual in a crowd during revolutionary events, or, by distorting the text and the original soundtrack, to expose the standardisation of the trailers for certain Hollywood films. Duniesky Martín's work imagines an anthropological and sociological approach to the image.

For *Rendez-vous*, the artist uses six digital tablets to present the synopses of films, garnered from the web, which interrogate the mechanisms of collective memory through transformations in Cuban and American society.

Suggested by Jorge Antonio Fernández Torres, Director of the National Museum of Fine Arts of Cuba and Curator of the 12th Havana Biennial in 2015

www.dunieskymartin.com

Duniesky Martín, La Historia no contada (Volumes 1-2), 2007-2015



Detail, *Registros colectivos* series, 2014-2017, exhibition view *Zona Franca*, 12 Bienal de La Habana, Parque Histórico Militar Morro-Cabaña, Havana (CU), 2015, video installation: photo album's pages, table, video, variable dimensions, courtesy of the artist, Havana (CU)

Duniesky Martín, *Pasatiempos del hombre nuevo*, 2010



Duniesky Martín, *Untitled*, 2017
 Duniesky Martín, *La Memoria del Extra Series*, 2013-2016

Série *El difícil acto de confundir el horizonte*, 2016-2017, technique mixte sur papier Sttiple, 56 × 76 cm, collection Gabriel et Rachel Alonso-Mendoza, New York, NY (US)



Crayon, fusain et acrylique sur papier Fabriano, 70 × 100 cm, courtesy de l'artiste, La Havane (CU)



El difícil acto de confundir el horizonte series, 2016-2017, Mixed media on Sttiple paper, 56 × 76 cm, collection Gabriel and Rachel Alonso-Mendoza, New York City, NY (US)

Crayon, charcoal and acrylic on Fabriano paper, 70 × 100 cm, courtesy of the artist, Havana (CU)

Duniesky Martín / Sam Stalling, *Spy Games*, 2012

Extraits, vidéo HD couleur, son, durée: 9'42", courtesy de l'artiste, La Havane (CU)



Extracts, colour HD video, sound, duration: 9'42", courtesy of the artist, Havana (CU)

FORMATION [EDUCATION]

2009 Licence arts visuels [Bachelor of Fine Arts], Instituto Superior de Arte, La Havane [Havana] (CU)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

- 2015 *La historia no contada*, Zona Franca, 12 Bienal de La Habana, Parque Histórico Militar Morro Cabaña, La Havane [Havana] (CU)
- 2014 *Memoria Perfecta*, Centro de Desarrollo de las Artes Visuales, La Havane [Havana] (CU)
- 2013 *Spy Games*, Salle Zero, Alianza Francesa, La Havane [Havana] (CU)
- 2012 *Águila de Oro*, 11 Bienal de La Habana, Cine Águila de Oro, Centro Habana, La Havane [Havana] (CU)
- 2011 *De memoria*, Sala Covarrubias, Teatro Nacional de Cuba, La Havane [Havana] (CU)
- 2009 *Making Of*, Centro de Desarrollo de las Artes Visuales, La Havane [Havana] (CU)
- Full Screen*, 10 Bienal de La Habana, Parking 23 y H, La Havane [Havana] (CU)
- 2008 *Fábulas de Napoleón*, Centro Cultural Cinematográfico Fresa y Chocolate, La Havane [Havana] (CU)
- A bocajarro*, Casa Cultura de Plaza, La Havane [Havana] (CU)
- 2006 *Reza como nosotros, teme como nosotros, cree como nosotros*, 10 Bienal de La Habana, Centro Cultural Cinematográfico Yara, La Havane [Havana] (CU)
- 2004 *Sub-versión del medio*, Academia de Artes Plásticas de Camagüey, Camagüey (CU)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

- 2016 *Serie El difícil acto de confundir el horizonte*, *Caja china*, Galería La Acacia, La Havane [Havana] (CU)
- La carne de los dioses*, Galería Evolución, Lima (PE)
- Visioni Altrove*, Festival Nei Luoghi Della Bellezza 2016 - VI Edizione, Sale Espositive Convitto Ragusa, Noto (IT)
- Il Primato Dello Sguardo*, Palazzo della Cultura Antonello da Messina, Messine [Messina] (IT)
- 2015 *Deriva*, 12 Bienal de La Habana, Centro Cultural Félix Varela, La Havane [Havana] (CU)
- Bordear el mito*, Sala Villena, UNEAC - Unión de Escritores y Artistas de Cuba, La Havane [Havana] (CU)
- Éticos y estéticos*, Centro de Prensa Internacional, La Havane [Havana] (CU)
- 2014 *Manipulación mediática en el Arte Cubano Contemporáneo*, 6to Salón de Arte Cubano Contemporáneo, Centro de Desarrollo de las Artes Visuales, La Havane [Havana] (CU)
- 4ta Bienal de Arte Contemporáneo del Fin del Mundo, Casa del Puente, Mar del Plata (AR)
- Maretti Award (2da Edición)*, Fábrica de Arte Cubano, La Havane [Havana] (CU)
- Las otras narraciones*, 6to Salón de Arte Cubano Contemporáneo, Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam, Havana (CU)
- XI '2*, 6to Salón de Arte Cubano Contemporáneo, Fototeca de Cuba, La Havane [Havana] (CU)
- INTERMISSION: Video Cubano*, Spring/Summer INTERMISSION period, Museum of Contemporary Art, Cleveland, OH (US)

Laure Mary-Couégnias crée un univers pictural poétique largement inspiré de l'histoire de l'art mêlant allègrement iconographie pop, influence surréaliste ou art naïf. Oignons, cornichons, citrons, aubergines s'animent dans des compositions dynamiques. Si le traitement pictural de ses « sujets » évoque une innocence joyeuse, les plantes et animaux qu'elle peint sont souvent étranges voire inquiétants. Face aux œuvres apparaît l'idée d'un monde séduisant mais altéré, sujet à la déviance, qu'elle traite avec humour et ironie.

Fortement influencée par la littérature, Laure Mary-Couégnias tire ses sujets ou personnages de ses abondantes lectures. Ainsi grâce à Camus, Musset, Nabokov, Rimbaud ou Mirabeau naissent respectivement un crocodile, des fleurs, un perroquet, un tigre ou encore un poulet... Tout récemment, c'est Bret Easton Ellis qui lui souffle des poissons volants ou une cène constituée d'animaux quelque peu hautains sous une improbable frondaison garnie de fruits mélangés. Cette cosmogonie idéalisée

joue avec nos représentations archétypiques d'un ailleurs parfois exotique, un monde onirique dans

Née en 1989 à Bonneville, France.
Vit et travaille à Lyon, France.

LAURE MARY-COUÉGNIAS

Born in 1989 in Bonneville, France.
Lives and works in Lyon, France.

Laure Mary-Couégnias's poetic visual world is largely inspired by art history, blithely co-opting pop

iconography, Surrealist influences and primitive painting. Onions, gherkins, lemons and aubergines come alive in dynamic compositions. Where the pictorial treatment of her "subjects" evokes a joyful innocence, the plants and animals she paints are often strange, sometimes even disturbing. Looking at her works, we are struck by an attractive but worn world, subject to deviance, which she treats with humour and irony.

Strongly influenced by literature, Laure Mary-Couégnias draws her subjects and her characters from her wide reading. Thus, thanks to Camus, Musset, Nabokov, Rimbaud and Mirabeau, we get a crocodile, flowers, a parrot, a tiger and a chicken, in that order. Recently, Bret Easton Ellis has been responsible for flying fish, and a last-supper consisting of haughty-looking animals under an improbable foliage of mixed fruits. This idealized cosmogony plays with our archetypal representations of a sometimes exotic elsewhere, a dream world in which there is a touch of melancholy and a certain eroticism.

For *Rendez-vous*, Laure Mary-Couégnias has painted a series of paintings in bold colours and

lequel transparaît une pointe de mélancolie et un érotisme certain.

Pour *Rendez-vous*, Laure Mary-Couégnias réalise une série de peintures aux couleurs franches et aux contrastes marqués, empreints de l'imaginaire végétal et animal. C'est tout un bestiaire qui s'installe dans une végétation luxuriante, où grands fauves et lianes s'enchevêtrent. Mais si cette « jungle » est donnée à voir de manière idyllique et harmonieuse, les regards de certains animaux remettent en question l'apparente quiétude.

stark contrasts, imbued with vegetable and animal imaginings. It is a bestiary installed in lush vegetation with an intertwining of large wild animals and lianas. But although this "jungle" is presented as idyllic and harmonious, the look on the faces of some of the animals gives the lie to that apparent tranquillity.

www.lauremarycoueggnias.com



Laure Mary-Couégnias, *Le dormeur du Val*, 2017

Laure Mary-Couégnias, Lolita, 2017



Laure Mary-Couégnias, Les égarements du cœur et de l'esprit, 2017





- 2015 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- 2013 Diplôme national d'arts plastiques (DNAP) [DNAP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- 2008 Diplôme de Technicien des Métiers du Spectacle, option habillage [Diploma, Entertainment Industry, Clothing Option], Annecy (FR)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

- 2017 « J'irai fleurir sous tes reins », peinture *in situ* dans le cadre de la [site-specific painting for the] Biennale de Lyon, Parc Grôlée, Lyon (FR)
- Love Is a Beach, Le VOG, centre d'art contemporain de la ville de Fontaine, Fontaine (FR)
- Exposition privée [private exhibition], Galerie Houg, Écully (FR)
- 2016 *Le Diable est dans les détails*, Galerie Houg, Paris (FR)
- Inauguration de la [inauguration of the] Mairie de Vougy, Vougy (FR)
- L'Amour s'achète, Galerie l'Œil Vintage, Lyon (FR)
- 2014 *Couleurs #4*, Le Mur, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

EXPOSITIONS COLLECTIVES [GROUP EXHIBITIONS]

- 2016 20e Prix de peinture Antoine Marin, Espace Julio Gonzalez, Arcueil (FR)
- Les Enfants du Sabbat, le Creux de l'enfer - Centre d'art contemporain, Thiers (FR)
- 2015 *Prix de Paris*, en résonance avec la [in resonance with the] Biennale de Lyon, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

Nathalie Muchamad interroge sans relâche la notion de mémoire. Dans ses créations, des récits occultés émergent et déforment la surface de la Grande Histoire, largement occidentale. Cependant, les récits individuels comme les narrations collectives se révèlent tissés de fiction. Nathalie Muchamad croise d'ailleurs souvent la route du septième art : par exemple, lorsqu'entre des captures du film *Autant en emporte le vent* vient se glisser la photographie d'un paquet de coton, ce qui confère alors à cet objet anodin une portée hautement symbolique. Face à une situation donnée, c'est à la diversité des points de vue plus qu'à leur restitution objective que l'artiste s'intéresse. Pour explorer ces rapports, son premier objet de recherche est lié au conflit de la reconnaissance de la culture kanak dans son pays natal, la Nouvelle-Calédonie. Elle s'interroge sur la manière de ressusciter des mémoires oubliées.

Pour *Rendez-vous*, Nathalie Muchamad réalise une installation inédite intitulée *Haou, mon pays!* Lors de sa résidence en Guadeloupe, elle est marquée par la proximité du mobilier urbain de l'île avec celui de la Nouvelle-Calédonie et de la banlieue parisienne.

Née en 1979 à Nouméa, Nouvelle-Calédonie.
Vit et travaille à Lyon, France.

NATHALIE MUCHAMAD

Born in 1979 in Noumea, New Caledonia.
Lives and works in Lyon, France.

Nathalie Muchamad relentlessly interrogates the notion of memory. In her creations, hidden narratives emerge and distort the surface of the great epic of (largely Western) history. However, both the individual and the collective narratives turn out to be constructed from fiction. Nathalie Muchamad often brings movie references into her art: like, for example, when a photo of a packet of cotton wool comes between stills from the film *Gone with the Wind*, suddenly charging that innocuous object with highly symbolic reference. In any given situation, it is the diversity of points of view rather than an objective rendering of it that interests the artist. To explore these relationships, her primary object of research is related to the struggle for recognition of Kanak culture in her native New Caledonia. She ponders the best way to revive forgotten memories.

For *Rendez-vous*, Nathalie Muchamad has created a completely new installation entitled *Haou, mon pays!* ['Haou, my country!']. During her residence in Guadeloupe, she was struck by the similarity of the island's street furniture to that in New Caledonia and the suburbs of Paris. The bus shelter, a place for meeting and for waiting, is also a place of expression (often against the powers that

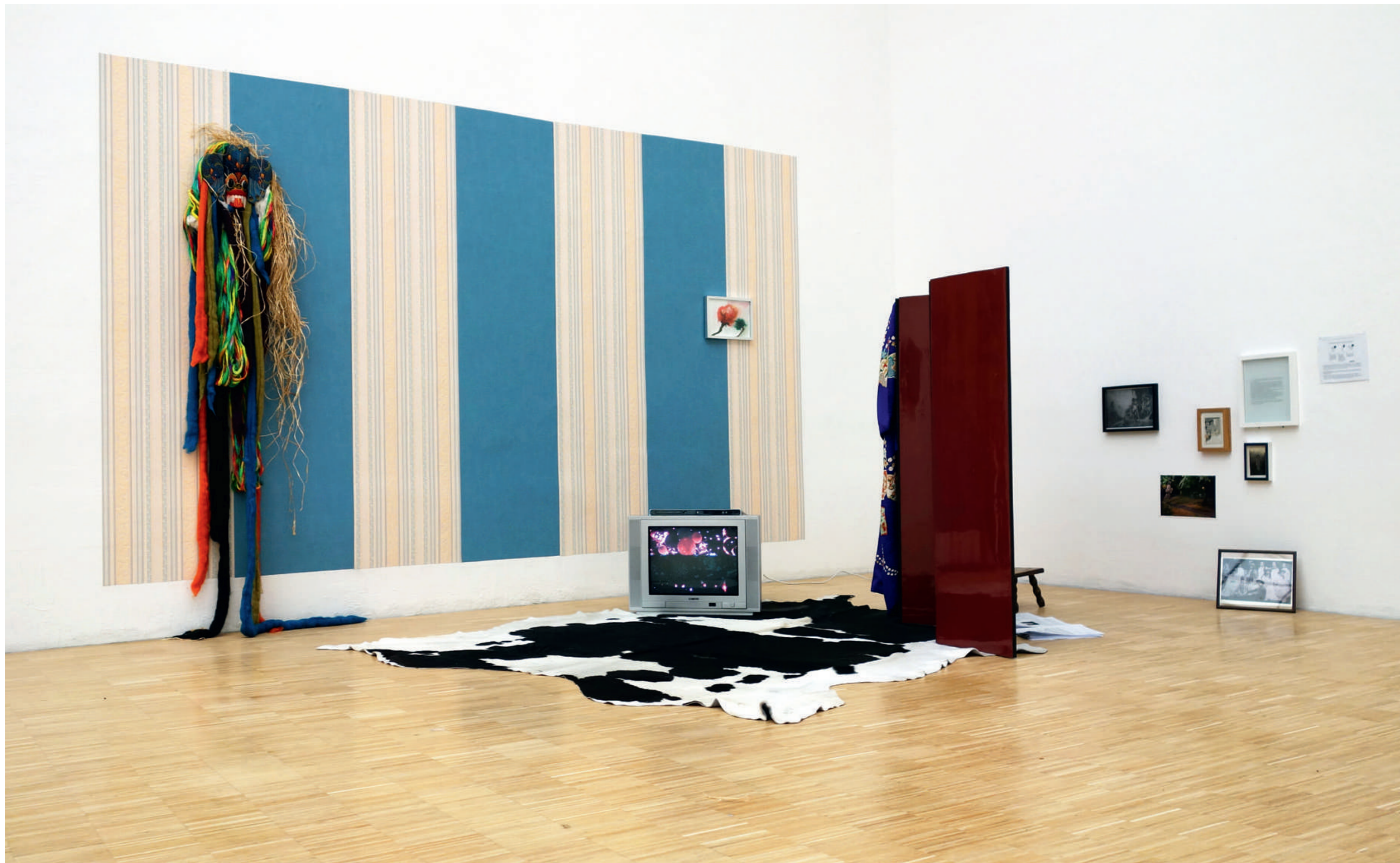
L'abribus, lieu de rencontre et d'attente, est aussi un lieu d'expression (souvent à l'encontre du pouvoir), utilisé régulièrement par les graffeurs. Le rapport entre les discours des institutions officielles (ou son absence) et leur appropriation est évoqué par une vidéo tournée au Mémorial Christophe Colomb. Dans celle-ci, la statue du navigateur apparaît le nez coupé, une défiguration qui rappelle le châtement infligé aux esclaves fugitifs. Encore un geste anonyme qui transfigure un symbole institutionnel.

be), regularly used by graffiti artists. The relationship (or lack of a relationship) between speeches from official institutions and how they are appropriated is evoked by a video shot at the Christopher Columbus Memorial. In the video, the statue of the navigator appears with its nose cut off, a disfigurement that recalls the punishment inflicted on fugitive slaves. Another anonymous gesture that transfigures an institutional symbol.

www.nathaliemuchamad.com



Nathalie Muchamad, *Butterfly*, 2015



Vues de l'exposition *Les Lauréats de la 5^e édition de l'Exposition de Noël*, Le MAGASIN, Grenoble (FR), 2014, papier peint, bois, photographies, vidéo, projections, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Lyon (FR), photo: Blaise Adilon © MAGASIN-CNAC



Exhibition views *Les Lauréats de la 5^e édition de l'Exposition de Noël*, Le MAGASIN, Grenoble (FR), 2014, wallpaper, wood, photographs, video, projections, variable dimensions, courtesy of the artist, Lyon (FR), photo: Blaise Adilon © MAGASIN-CNAC

Vues de l'exposition *Demain est une île*, Villa Vassilieff, Paris (FR), 2016, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Lyon (FR), photo: Aurélien Mole



Exhibition views *Demain est une île*, Villa Vassilieff, Paris (FR), 2016, variable dimensions, courtesy of the artist, Lyon (FR), photo: Aurélien Mole

FORMATION [EDUCATION]

2013 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École Supérieure d'Art et Design, Grenoble (FR)
 2012 Bourse [Scholarship], Central Saint Martins, Londres [London] (GB)

EXPOSITION PERSONNELLE [SOLO EXHIBITION]

2016 *L'année de vivre dangereusement*, La Halle, Pont-en-Royans (FR)

EXPOSITIONS COLLECTIVES [GROUP EXHIBITIONS]

2017 *Wetransfer: savoirs situés et diasporiques*, discussion [talk], Bétonsalon – Centre d'art et de recherche, Paris (FR)
MÉMORIAL ACTe, discussion [talk], Centre caribéen d'expressions et de mémoire de la traite et de l'esclavage, Pointe-à-Pitre (GP)
Diaspora et Identité: Perspectives situées, discussion [talk], Bibliothèque de Lyon, Lyon (FR)
 2016 *Pour parler de ma demeure, il me faut aussi parler de la demeure de l'autre*, discussion [talk], Villa Vassilieff, Paris (FR)
Demain est une île, Villa Vassilieff, Paris (FR)
Cartographier l'espace postcolonial, Bétonsalon – Centre d'art et de recherche, Paris (FR)
Des mondes parallèles, Galerie Nuage de la Maison de France, Sfax (TN)
 2015 *BANDUNG+60: International and Multidisciplinary Conference*, dans le cadre du 60^e anniversaire de la conférence de Bandung [on the occasion of the 60th anniversary of Bandung Asian-African Conference], Museum of the Asian-African Conference, Bandung (ID)
Sous la surface tendue des apparences, Délégation Générale de la Région Auvergne-Rhône-Alpes à Bruxelles, Bruxelles [Brussels] (BE)
 2014 *Les Lauréats de la 5^e édition de l'Exposition de Noël*, Le MAGASIN, Grenoble (FR)
Ma petite maison dans la prairie, dans un espace alternatif [in an alternative space], Saint-Julien-Molin-Molette (FR)
 Laboratoire de découverte, *Les Inrockslab*, diffusion internet (FR)
 2013 *Vient de sortir 2013*, École Supérieure d'Art et Design, Grenoble (FR)
 Projection du moyen métrage [screening of the medium-length film] *mon voisin Robert*, Lux Scène nationale, Valence (FR)
 2012 *Le jour le plus court*, Le MAGASIN, Grenoble (FR)
L'Exposition de Noël, Le MAGASIN, Grenoble (FR)
Mythe, fiction & fabulation, Central Saint Martins, Londres [London] (GB)
Pierre Bourdieu, Images d'Algérie, une affinité élective, Centre du Patrimoine Arménien, Valence (FR)
 2011 *Appartement 22*, résidence-création [residency-creation], en partenariat avec [in partnership with] la ville de Grenoble, Rabat (MA)
 2009 *Agent provocateur*, Centre du Patrimoine Arménien, Valence (FR)

Éléonore Pano-Zavaroni propose de définir son œuvre comme « une suite de tentatives d'opérer des rendez-vous manqués ». De l'installation *in situ* à la peinture murale ou encore le dessin, une pluralité de formats et de médiums caractérise sa création. Des valeurs fortes comme celles du compagnonnage imprègnent toute l'œuvre de l'artiste. Cette influence se traduit dans sa façon de travailler souvent collectivement, mais également dans les relations singulières qui se nouent entre le visiteur et ses œuvres. Celles-ci apparaissent chez Éléonore Pano-Zavaroni comme la possibilité d'un espace de « vacance », où la rencontre et l'incongru peuvent émerger, offrant les moyens d'existence à une forme nouvelle d'échange, nourrie d'instabilité. Pouvant dérouter à première vue, ces œuvres n'attendent aucune réaction ni aucune ligne de conduite *a priori*, mais plutôt la possibilité d'un déphasage, s'accompagnant de celle d'une rencontre. Rencontre du visiteur avec une situation, un objet qui appelle au décentrement et au questionnement de nos habitudes les plus communes. Habiter, marcher, se tenir debout ou simplement

observer, autant d'actes du quotidien qui s'offrent ici à la reconsidération théorique et sensible.

Née en 1988 à Romans-sur-Isère, France.
Vit et travaille à Lyon, France.

ÉLÉONORE PANO-ZAVARONI

Born in 1988 in Romans-sur-Isère, France.
Lives and works in Lyon, France.

Éléonore Pano-Zavaroni has suggested that her work is “a series of attempts to create missed appointments.” From *in situ* installations to wall paintings and even drawings, she operates in a great variety of formats and mediums. Powerful qualities like the values of companionship permeate all the artist's work. This influence is reflected in the fact that she often works collectively, but also in the unique links that are forged between the viewer and her works. In Pano-Zavaroni's work these links appear as the possibility of a space of “emptiness”, where encounter and incongruity can emerge, offering a means of existence to a new form of exchange, fuelled by instability. At first sight, these works can disturb; they do not appeal for any reaction or any *a priori* course of action, but rather the possibility of a phase shift, accompanied by the chance of an encounter. An encounter between the visitor and a situation, an object that calls for shifting the focus and questioning our commonest habits. Living, walking, standing up or simply watching—all everyday activities that are offered up here for a theoretical and sensitive rethink.

Pour *Rendez-vous*, Éléonore Pano-Zavaroni modifie l'espace d'exposition à l'aide d'un miroir, mais aussi d'un ensemble de lettres écrites à destination des visiteurs par des artistes, amis et invités, déposées quotidiennement dans la salle et consultables par le public. L'ensemble interroge donc la notion même de projet, qui ne saurait s'enfermer dans aucun espace ou temporalité prédéfinie, accompagnant le visiteur vers un « au-delà » de l'œuvre.

For *Rendez-vous*, Éléonore Pano-Zavaroni has modified the exhibition space with the help of a mirror, but also with a collection of letters addressed to the visitors by artists, friends and guests; these are left in the room every day and can be consulted by the public. The work as a whole thus questions the very notion of a project, which cannot be enclosed in any predefined space or temporality, and leads the visitor somewhere beyond the work.

www.eleonorepanozavaroni.com

Éléonore Pano-Zavaroni, Passer par la fenêtre, 2016



Vue de l'exposition ALLEZ, ON SE TIRE! / THERE'S TREASURE EVERYWHERE, Galeries nomades – Institut d'art contemporain, L'Assaut de la Menuiserie, Saint-Étienne (FR), 2016, neuf sculptures, bois contreplaqué okoumé, tiges filetées, vis, couplet, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Lyon (FR), photo: Blaise Adilon

Exhibition view ALLEZ, ON SE TIRE! / THERE'S TREASURE EVERYWHERE, Galeries nomades – Institut d'art contemporain, L'Assaut de la Menuiserie, Saint-Étienne (FR), 2016, nine sculptures, okoumé plywood, threaded rods, screws, joint-frame, variable dimensions, courtesy of the artist, Lyon (FR), photo: Blaise Adilon

Éléonore Pano-Zavaroni, Passer par la fenêtre, 2016



Vues de l'exposition ALLEZ, ON SE TIRE! / THERE'S TREASURE EVERYWHERE, Galeries nomades - Institut d'art contemporain, L'Assaut de la Menuiserie, Saint-Étienne (FR), 2016, neuf sculptures, bois contreplaqué okoumé, tiges filetées, vis, couplet, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Lyon (FR), photo: Blaise Adilon



Exhibition views ALLEZ, ON SE TIRE! / THERE'S TREASURE EVERYWHERE, Galeries nomades - Institut d'art contemporain, L'Assaut de la Menuiserie, Saint-Étienne (FR), 2016, nine sculptures, okoumé plywood, threaded rods, screws, joint-frame, variable dimensions, courtesy of the artist, Lyon (FR), photo: Blaise Adilon

FORMATION [EDUCATION]

- 2015 Diplôme supérieur de recherche en art (DSRA) [Art Research Postgraduate Diploma] École Supérieure d'Art de l'Agglomération d'Anecy, Anecy (FR)
- 2012 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École Supérieure d'Art de l'Agglomération d'Anecy, Anecy (FR)
- 2011 Voyage d'études [Study trip], Prague (CZ)
- 2010 Diplôme national d'arts plastiques (DNAP) [DNAP, Fine Arts], École Supérieure d'Art et Design de Grenoble, Grenoble (FR)
- 2009 Licence histoire de l'art [Bachelor of Art History], Université Pierre Mendès-France, Grenoble (FR)

COMMISSARIAT ET EXPOSITIONS PERSONNELLES [CURATING AND SOLO EXHIBITIONS]

- 2016 ALLEZ, ON SE TIRE! / THERE'S TREASURE EVERYWHERE, Galeries nomades - Institut d'art contemporain, L'Assaut de la Menuiserie, Saint-Étienne (FR) *Drive-in*, en collaboration avec [in collaboration with] Nayoung Kim, Seogyo Seoul Art Center, Séoul [Seoul] (KR) *Slowly, Surely*, projet [project] Museum of Museum, Hordaland Kunstsenter, Bergen (NO) *Cluster*, avec [with] AAA, Duplex100m², Supermarket Independent Art Fair, Stockholm (SE)
- 2015 드라이브-인 실험실, avec [with] Nayoung Kim, Galerie Showcase, Grenoble (FR) *Pool*, Loop Gallery, en collaboration avec [in collaboration with] Laura Kuusk, *DOings & kNOTs*, Tallinn Art Hall, Tallinn (EE) *Idoine*, Magazine d'entretien apériodique bilingue (idoine-edition.com), Lyon (FR) *Laboratoire Drive-in*, en collaboration avec [in collaboration with] Nayoung Kim, Oedong Residency, Oedong (KR) *The Museum Behind the Wall*, projet [project] Museum of Museum, avec [with] Jérémy Glâtre et [and] Stéphane Déplan, Museo La Ene, Buenos Aires (AR) *You Are Cordially Invited*, en collaboration avec [in collaboration with] Julie Sas et [and] Nayoung Kim, Duplex100m², Supermarket Independent Art Fair, Stockholm (SE)
- 2014 *La Station*, en collaboration avec [in collaboration with] Nayoung Kim, Bugok Culture and Art Center, Bugok (KR) *Soirée Sincérité*, avec [with] Quentin Derouet, Galerie de la Marine, Nice (FR)
- 2013 *Les modes sont toujours charmantes*, avec [with] Quentin Derouet et [and] Mathilde Fernandez, exposition dans un appartement privé [exhibition in a private flat], Nice (FR) *La détente*, Galerie Showcase, Grenoble (FR) *You Are Cordially Invited*, en collaboration avec [in collaboration with] Julie Sas, Nayoung Kim et [and] Pierre Courtin, Duplex100m², Supermarket Independent Art Fair, Stockholm (SE)
- 2011 *Motel 763*, résidence, exposition et événements [residency, exhibition and events], appartement privé [private flat], Anecy (FR) *Esprit des petits aigles*, projet [project] Museum of Museum, Laboratoire d'art d'aujourd'hui, Grenoble (FR)



Liée aux contextes dans lesquels elle s'inscrit, l'interaction entre l'œuvre et le lieu régit toute l'approche de Marion Robin. Au cœur de sa pratique, il y a donc le détail, anecdote picturale, élément chromatique ou plastique, fragment choisi qui intervient, à première vue, presque innocemment dans le réel. Qu'il soit augmenté, démultiplié ou inséré à la façon d'un trompe-l'œil, le détail porte en lui une capacité révélatrice de la poésie contenue en puissance dans le réel. À l'inverse, un motif des plus prosaïques, comme celui d'une bouche d'évacuation des eaux usées (*Les couleurs*, 2012), extrait de son environnement original et dupliqué, prend dans son déploiement une nouvelle ampleur, tendant vers l'abstraction. C'est un jeu optique, voire psychédélique, qui s'engage avec le visiteur au fil des interventions, provisoires, *in situ*, s'amusant de nos réflexes perceptifs, stimulant sans cesse notre sens de l'observation. Marion Robin n'hésite pas à user de l'anachronisme ou du décentrement, parfois presque imperceptible, mettant en lumière l'irrégularité du quotidien.

C'est naturellement *in situ* que l'artiste intervient au « cœur » du bâtiment de l'IAC pour *Rendez-vous*. Il s'agit ici pour l'artiste

Née en 1981 à Clermont-Ferrand, France. Vit et travaille à Clermont-Ferrand, France.

MARION ROBIN

Born in 1981 in Clermont-Ferrand, France. Lives and works in Clermont-Ferrand, France.

Firmly tied to the contexts in which it takes place, the interaction between work and place governs all

Marion Robin's work. At the heart of her practice we find details, visual anecdotes, chromatic or plastic elements, or a selected fragment which at first sight seems to be an innocent part of the real. Whether they are enlarged, multiplied, or inserted in the manner of a *trompe-l'œil*, such details have within them the ability to reveal the potential poetry of the real. Conversely, a totally prosaic pattern, like, for example, a drain cover (*Les couleurs*, 2012), removed from its original setting and duplicated, takes on a new dimension that tends towards abstraction. It is an optical, almost psychedelic, trick that engages with the visitor during temporary *in situ* interventions, playing with our perceptive reflexes, and constantly stimulating our sense of observation. Marion Robin has no qualms about using anachronism or decentering, sometimes almost imperceptibly, to bring out the irregularities of everyday life.

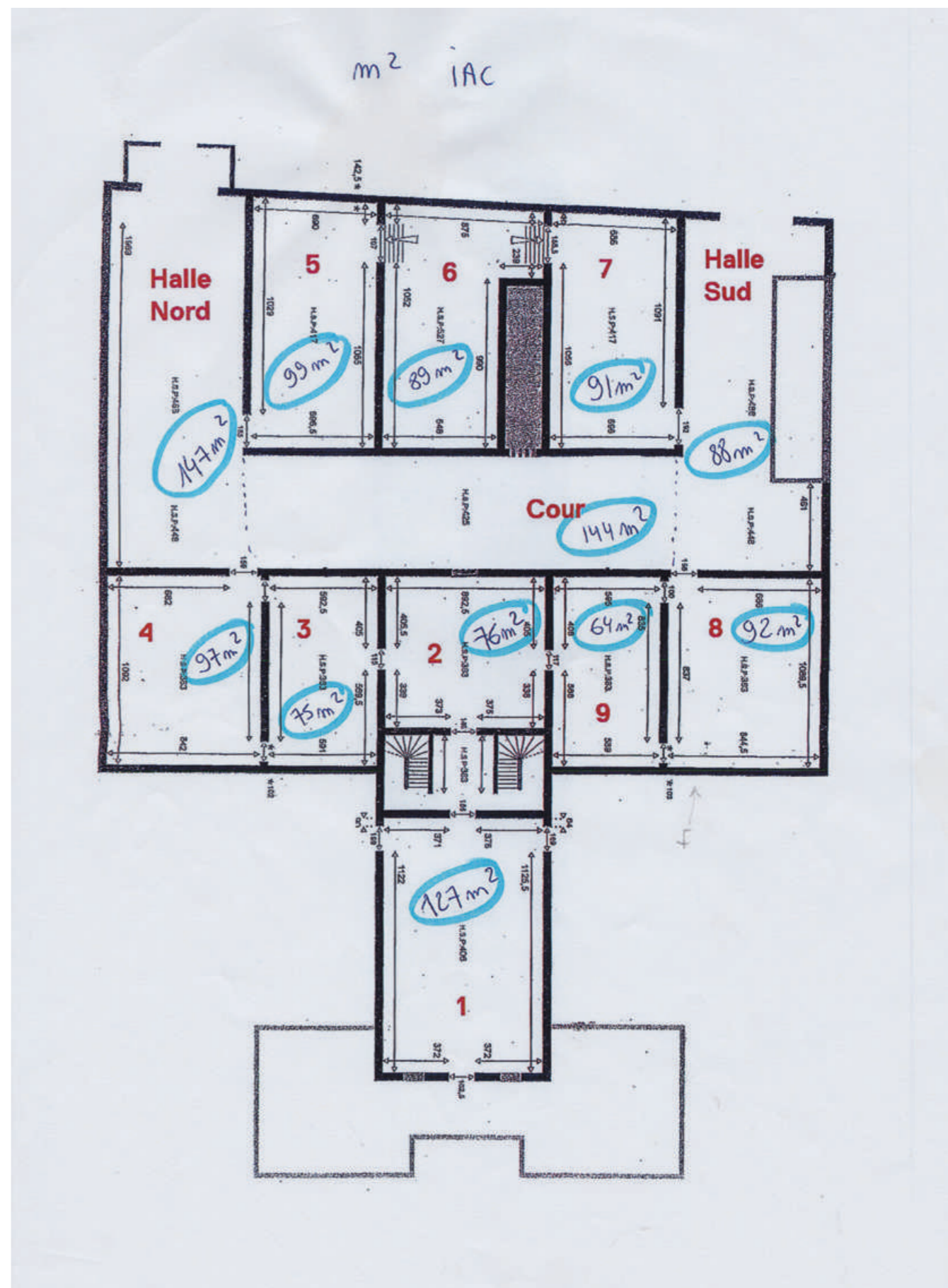
As you would expect, Marion Robin's intervention for *Rendez-vous* is *in situ*, in the middle of the IAC building. The artist queries the exhibition space: what is it that characterizes it? Is it simply a receptacle? At a 1:1 scale on the floor of the

d'interroger l'espace d'exposition: qu'est-ce qui le caractérise? N'est-il qu'un réceptacle? Reportées à l'échelle 1 sur le sol de la salle, les annotations originellement mentionnées sur le plan du lieu (dimensions, surface) conservent leur nature technique et font aussi écho aux expériences conceptuelles qui ont marqué jusqu'ici l'histoire de l'IAC. Les indications peintes au sol offrent au visiteur une appréhension nouvelle de l'espace, notamment grâce au jeu des transparences et des couleurs. Le lieu n'est plus seulement ici le contenant de l'œuvre, mais en devient le sujet.

www.marionrobin.fr

room, the original annotations on the architectural plan (dimensions, area) preserve their technical nature and also echo the conceptual experiences that have marked the history of the IAC up to now. The indications painted on the floor give the visitor a new way of apprehending the space, in particular because of the interplay of transparencies and colours. The place is no longer merely the container of the work; it has become its subject.

Marion Robin, *Dans le plan*, 2017



Vue de l'exposition *L'art dans les chapelles*, Chapelle Sainte-Tréphine, Pontivy (FR), 2015.
linoléum peint à l'aplomb de zones rouges du plafond, 552 x 858 cm, courtesy de l'artiste, Clermont-Ferrand (FR)



Marion Robin, *Tchhop*, 2015

Exhibition view *L'art dans les chapelles*, Chapelle Sainte-Tréphine, Pontivy (FR), 2015.
linoleum painted under red areas of the ceiling, 552 x 858 cm, courtesy of the artist, Clermont-Ferrand (FR)

Vue de l'exposition *Les Hortillonnages d'Amiens - art, villes et paysages*, Amiens (FR), 2012, tube acier, contreplaqué, peinture acrylique, tube: 300 cm,
étoile: 40 x 40 cm, coproduction: Maison de la Culture d'Amiens - centre européen de création et de production, courtesy de l'artiste, Clermont-Ferrand (FR)



Marion Robin, ***, 2012

Exhibition view *Les Hortillonnages d'Amiens - art, villes et paysages*, Amiens (FR), 2012, steel tub, plywood, acrylic paint, steel tub: 300 cm,
star: 40 x 40 cm, co-production: Maison de la Culture d'Amiens - centre européen de création et de production, courtesy of the artist, Clermont-Ferrand (FR)

Vues de l'exposition *Perceptions vives*, avec les travaux de Chloé Dugit-Gros, Simon Nicaise et Morgane Fourey, La Couleuvre, Saint-Ouen (FR), 2012, sol peint à partir d'une forme trouvée sur place, peinture acrylique, vitrificateur, 770 x 900 cm, courtesy de l'artiste, Clermont-Ferrand (FR), photo: Philippe Eydieu



Exhibition views *Perceptions vives*, with the artworks of Chloé Dugit-Gros, Simon Nicaise and Morgane Fourey, La Couleuvre, Saint-Ouen (FR), 2012, floor painted from a motif found in situ, acrylic paint, sealer, 770 x 900 cm, courtesy of the artist, Clermont-Ferrand (FR), photo: Philippe Eydieu



FORMATION [EDUCATION]

2004 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École supérieure d'art de Clermont Métropole, Clermont-Ferrand (FR)
 2002 Diplôme national d'arts plastiques (DNAP) [DNAP, Fine Arts], École supérieure d'art de Clermont Métropole, Clermont-Ferrand (FR)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

2015 *L'art dans les chapelles*, Chapelle Sainte-Tréphine, Pontivy (FR)
CFD PN 260, la Tôlerie, Clermont-Ferrand (FR)
 2012 *1/1*, www.chez-robert.com
 2011 *Café au lit*, exposition dans l'appartement privé de [exhibition in the private flat of] Andrea Weisbrod & Jens Emil Sennewald, Paris (FR)
Marion Robin à Pont-Aven, Centre International d'Art Contemporain, Pont-Aven (FR)
Tratteggio, Le Grand Atelier, Clermont-Ferrand (FR)
 2010 *FAL 63*, Clermont-Ferrand (FR)
 2009 *Pollen*, Monflanquin (FR)
Mai de la photographie, Musée de Gajac, Villeneuve-sur-Lot (FR)
 2006 *Chalet n°1*, Saint-Jean-Port-Joli, Québec (CA)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

2016 *NOPOTO, les 10 ans*, La Couleuvre, Saint-Ouen (FR)
chez-robert hors les murs, en partenariat avec l'association [in partnership with the association] Canal satellite, dans l'atelier de [in the studio of] Patrice Ferrasse et [and] Sabien Witteman, Migennes (FR)
 Peintures d'architecture, Le Garage, Brive-la-Gaillarde (FR)
 2015 *NOPOTO*, dans l'atelier de [in the studio of] Martin Bourdanove, Paris (FR)
décembre vendredi 4, Atelier SUMO, Lyon (FR)
chez-robert, Frac Franche-Comté, Besançon (FR)
 2014 *Le générique du début*, La Serre, Saint-Étienne (FR)
Magic Numbers, Palais des Paris, Gunma (JP)
Bordures, le Syndicat Potentiel, Strasbourg (FR)
Prost, La Permanence, Clermont-Ferrand (FR)
 2013 *The Left over Method*, Radiator Gallery, New York [New York City], NY (US)
Dépaysement systématique, Galerie Jean Fournier, Paris (FR)
Des œuvres qui prennent toute la place, Galerie Bertrand Baraudou, Paris (FR)
 2012 *Perceptions vives*, La Couleuvre, Saint-Ouen (FR)
Les Hortillonages d'Amiens - art, villes et paysages, Étang de Rivery, Amiens (FR)
 2011 *NOPOTO*, atelier de [studio of] Anne Marie Rognon, Clermont-Ferrand (FR)
Le bar du marché / Pas au-delà du vernissage, Console, Paris (FR)
 2010 *On n'est pas là pour vendre des cravates*, chez Carole Manaranche, Lezoux (FR)
 55^e Salon de Montrouge, la Fabrique, Montrouge (FR)
 2009 *Nous autres*, La Librairie, Clermont-Ferrand (FR)
Greffon Plastique, dans les rues de [in the streets of] Clermont-Ferrand (FR)
Installation/plastik, avec [with] Oliver Jacobi, Association *race fast save car*, Cologne [Köln] (DE)
SDF, chez Jérôme Knebusch, Metz (FR)
 2008 *Showroom*, In extenso, Clermont-Ferrand (FR)

Souvent éphémères, comme le sont ses sculptures d'argile crue offertes à la pluie d'orage ou à l'eau courante d'une rivière, les œuvres de Ludvig Sahakyan forment, par leur fragilité, les termes d'une véritable poésie visuelle. L'artiste fait surgir de divers matériaux (sucre, farine, argile, bois...) et gestes (de la broderie à la performance) toute la profondeur d'un instant créatif se confondant avec celui du souvenir. Ses œuvres paraissent ainsi traversées par le temps, comme lui-même se dit l'être par un art trouvant sa source dans la culture de son Arménie natale. Né en 1988 au Karabakh et contraint presque immédiatement à l'exil, il semble manifester à travers ses œuvres la quête permanente d'un abri : celui d'un tiroir, d'un arbre, d'un récipient, d'un berceau. Il trouve dans la culture arménienne qu'il porte en lui un refuge et un point de départ, ce qu'évoque la présence du guerrier protecteur Vardan II Mamikonian dans l'œuvre *À l'ombre des ancêtres oubliés* de 2017. Ludvig Sahakyan s'attache également à la poésie des mots pour tenter de trouver, dans les écrits qui

accompagnent ses expositions, une justesse répondant à l'équilibre qui anime ses œuvres.

Né en 1988 à Leninavan, Arménie.
Vit et travaille à Lyon, France.

LUDVIG SAHAKYAN

Born in 1988 in Leninavan, Armenia.
Lives and works in Lyon, France.

Often ephemeral, like his raw clay sculptures left out in torrential rain or the running water of a river, the fragility of Ludvig Sahakyan's works creates the vocabulary of a truly visual poetry. Using diverse materials (sugar, flour, clay, wood ...) and various different actions (from embroidery to performance) Sahakyan succeeds in making the depth of a creative moment blend into one of memory. His works thus seem to be infused with time, as indeed he describes himself to be infused with an art whose source is the culture of his native Armenia. Born in 1988 in Karabakh and almost immediately forced into exile, his works seem to demonstrate a permanent quest for shelter: that of a drawer, a tree, a container, a cradle. He finds that Armenian culture provides a refuge and a starting point. This is evoked by the presence of the protecting warrior Vardan II Mamikonian in the 2017 work *À l'ombre des ancêtres oubliés* ['In the Shadow of Forgotten Ancestors']. Ludvig Sahakyan also strives to find poetry in words, so that the writings that accompany his exhibitions reflect the balance which animates his works.

This balance is still present in the work he has created for *Rendez-vous*, in which the hull of a

Cet équilibre est encore présent dans la création qu'il réalise pour *Rendez-vous*, où une coque de bateau supportée par des poutres de bois semble défier la gravité. Cette structure évoque les toits en carènes de bateau renversés, ornés d'un ciel peint, de certaines églises. Les terres cuites rappellent les vases acoustiques des églises comme ceux tenus par les anges des miniatures arméniennes. Voûte et vases, figurant dans le film *Sayat Nova* de Paradjanov, renvoient à l'écho et par là au chant. L'œuvre se veut donc une ode à la création artistique.

www.ludvigsahakyan.com

boat supported by wooden beams seems to defy gravity. This structure evokes the inverted boat-hull roofs, with a sky painted on them, that are found in some churches. His terracottas recall acoustic jars in churches, like the ones held by angels in Armenian miniatures. The vault and the vases featured in the film *Sayat Nova* by Paradjanov, refer us to echoes and from there to song. The work is intended as an ode to artistic creation.



Ludvig Sahakyan, *Pour que l'orage s'annonce*, 2016

Ludvig Sahakyan, *Berceau*, 2017



Ludvig Sahakyan, *Մոռացված նախնիների հույժն* À l'ombre des ancêtres oubliés, 2017



Prix de Paris, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR), 2016, pâte à pain, gouache, 150 x 100 cm, courtesy de l'artiste, Lyon (FR) et ENSBA, Lyon (FR)



Prix de Paris, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR), 2016, bread dough, gouache, 150 x 100 cm, courtesy of the artist, Lyon (FR) and ENSBA, Lyon (FR)

FORMATION [EDUCATION]

2017 Master II Esthétique et cultures visuelles (En cours) [Master of Aesthetics and Visual Cultures (Ongoing)], Université Jean Moulin Lyon 3, Lyon (FR)

2016 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

2014 ERASMUS, Université Concordia [Concordia University], Montréal [Montreal] (CA)

2014 Diplôme national d'arts plastiques (DNAP) [DNAP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

EXPOSITION PERSONNELLE [SOLO EXHIBITION]

2017 Hover, Fondation Bullukian, Lyon (FR)

EXPOSITIONS COLLECTIVES [GROUP EXHIBITIONS]

2017 62^e Salon de Montrouge, Montrouge (FR)

Les Enfants du Sabbat, Le Creux de l'enfer - Centre d'art contemporain, Thiers (FR)

2016 *Le Temps découpé en son lieu* (2), dans le cadre du programme de recherche [on the occasion of the research option] ACHT, Le Réfectoire des nonnes, École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, Lyon (FR)

Prix de Paris, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

DO DISTURB, Palais de Tokyo, Paris (FR)

2015 Prix Charles Dufraigne, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)



Artiste plasticien s'intéressant tout particulièrement à la ruine et l'inframinence, Thomas Teurlai investit des espaces aux quatre coins du monde, qui vont du *white cube* aux espaces industriels oubliés. Dans un lieu comme dans l'autre, l'artiste redonne vie et mouvement à des objets délaissés, des rebuts, en les animant, les assemblant, les détournant, afin de créer des installations qui modifient notre perception de l'environnement. Le visiteur se retrouve impliqué, corps et esprit, dans ces installations d'une poésie décalée, où le temps semble se condenser. Dans l'œuvre de Thomas Teurlai, les rebuts de la société industrielle viennent renouer avec l'organique, le viscéral, à l'image des rouleaux de graffitis récupérés dans les rues, des couches de peaux présentées comme des gisants dans un entrepôt (*Looters Will Be Shot*, 2012, en collaboration avec Ugo Schiavi) ou d'une plaque de verre fissurée sous l'effet des ondes produites par le gong (*L'état du ciel*, 2014, réalisée au Palais de Tokyo). Par la création d'expériences multisensorielles quelquefois inquiétantes, où la destruction

et la disparition entrent en tension, Thomas Teurlai change en « or » ce que l'on délaïsse, parfois même

Né en 1988 à Meaux, France.
Vit et travaille à Paris, France.

THOMAS TEURLAI

Born in 1988 in Meaux, France.
Lives and works in Paris, France.

Thomas Teurlai is a visual artist with a special interest in ruins and the infrathin. He works in spaces around the world, ranging from white cubes to disused industrial spaces. In all of them, the artist restores life and movement to junk and neglected objects, animating them, putting them together, using them for other purposes, creating installations that modify our perception of the environment. The visitor finds himself totally involved in these installations, which have a kind of offbeat poetry, and seem to condense time. In Thomas Teurlai's work, the scraps of industrial society reconnect with the organic, the visceral—like the rolls of graffiti recovered in the streets, layers of hide presented as recumbent figures in a warehouse (*Looters Will Be Shot*, 2012, a collaboration with Ugo Schiavi) or plate glass cracked by the soundwaves from the gong (*L'état du ciel* ['The State of the Sky'], 2014, an installation at the Palais de Tokyo). By creating sometimes disturbing multisensory experiences, where destruction and disappearance come into tension, Thomas Teurlai turns abandoned objects into "gold", sometimes even literally as in his installation *Stop Paying the Middle Man* (2015).

littéralement comme dans son installation *Stop Paying the Middle Man* (2015).

Pour *Rendez-vous*, l'artiste compose un espace créant une véritable immersion dans un univers sensoriel. L'œuvre hybride incite le visiteur à une errance à travers les mots, les mouvements et les objets quotidiens.

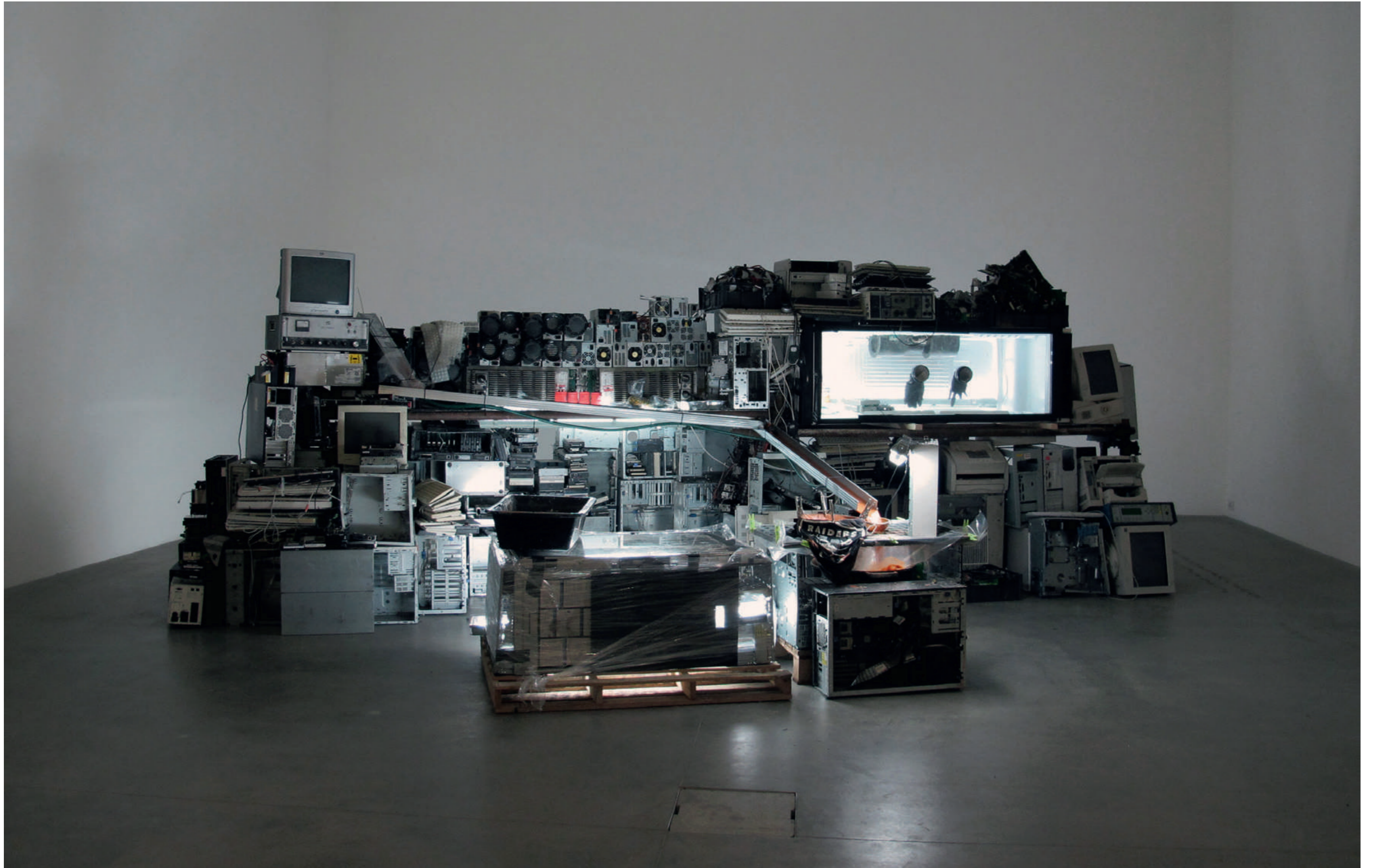
For *Rendez-vous*, the artist has created a space that immerses the visitor in a sensory universe. The result is a hybrid work that encourages us to wander among words, movements and everyday objects.

www.thomasteurlai.tumblr.com



Thomas Teurlai / Vincent Guillermin / Moon Hoax, Jacuzzi, 2013

Thomas Teurlai, *Europium*, 2015



Vues de la production de l'œuvre *Jambes de bottes*



Views of the artwork production *Jambes de bottes*

Vue de l'exposition *From and To*, Villa Arson, Nice (FR), 2014, moules de pièces de TGV, chaises en plastique fondu, cadre de scooter, dimensions variables, courtesy de l'artiste, Paris (FR)



Exhibition view *From and To*, Villa Arson, Nice (FR), 2014, TGV parts moulds, melted plastic chairs, scooter frame, variable dimensions, courtesy of the artist, Paris (FR)

FORMATION [EDUCATION]

- 2014 Post-diplôme [Postgraduate], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- 2011 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], Villa Arson, Nice (FR)
- 2007 Échange universitaire [University exchange program], Florida International University, Miami, FL (US)
- 2009 Diplôme national d'arts plastiques (DNAP) [DNAP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts de Nantes Métropole, Nantes (FR)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

- 2016 *Prix des ateliers de la ville de Marseille*, Musée Cantini, Marseille (FR)
- 2015 *Solo Show*, Galerie Loevenbruck, Paris (FR)
- Snug As a Thug in a Rug*, Pipe factory, Glasgow (GB)
- Foot Locker*, The Copycat Building, Baltimore, MD (US)
- 2014 *Europosium*, Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, Turin (IT)
- L'État du ciel*, Les Modules - Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent, Palais de Tokyo, Paris (FR)
- 2013 *Camping Sauvage*, Résidence sauvage, Niaga (SN)
- 2012 *Chopper Desk*, Fish Factory Creative Centre in Stöðvarfjörður, Stöðvarfjörður (IS)
- 2011 *Klaus Nomi auf L.S.D.*, Picto, Genève [Geneva] (CH)
- Ex-votos*, Nathan Koestlin Gallery, Berlin (DE)

SÉLECTION D'EXPOSITIONS COLLECTIVES [SELECTED GROUP EXHIBITIONS]

- 2017 *Prec(ar)ious Collectives*, en collaboration avec le [in collaboration with the] Palais de Tokyo et le [and the] Pavillon Neufiize OBC, documenta 14, Athènes [Athens] (GR)
- Viandes Foraines*, Friche la Belle de Mai, Marseille (FR)
- EXPO CHICAGO*, Hors les murs Palais de Tokyo, DuSable Museum of African American History, Chicago, IL (US)
- 2016 *Dirty Pepax*, Inauguration du [inauguration of the] Wonder / Liebert, Hors les murs du Pavillon du Palais de Tokyo, Bagnolet (FR)
- le Bal des Pompiers*, Nuit blanche 2016, Paris (FR)
- Incorporated!*, 5^e édition des Ateliers - biennale d'art contemporain, Rennes (FR)
- 2015 *La Toxic*, Lyon (FR)
- L'Ordre des lucioles - Prix Ricard*, Fondation Ricard, Paris (FR)
- Prix des ateliers de la ville de Marseille*, Friche la Belle de Mai, Marseille (FR)
- Moucharabieh*, Friche la Belle de Mai, Marseille (FR)
- Vortex*, Artarena, Tbilissi [Tbilisi] (GE)
- 2014 *From and To*, Villa Arson, Nice (FR)
- Avoiding Exhaustion Just in Time*, Parkour, Lisbonne [Lisbon] (PT)
- Unitasking*, Temporary Gallery, Cologne [Köln] (DE)
- Nouvelles de la Kula*, LE CAP - Centre d'arts plastiques de Saint-Fons, Saint-Fons (FR)
- 2013 *Petit Bassin*, Friche Lamartine, Lyon (FR)
- La Palissade*, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)

Victor Yudaev se concentre sur le jeu des objets dans l'espace. Ces « nomades conceptuels », comme les désigne l'artiste, composent une partition s'apparentant à une narration continue. Cette organisation apparemment libre obéit toutefois à certaines règles, semblables à celles qui structurent les mots d'une phrase. Le visiteur (ou lecteur) est invité à entrer dans la logique spatiale des objets précisément disposés et à étudier la façon dont ceux-ci se combinent pour former des phrases. Le sens est mouvant et il n'est ni déterminé ni déterminant : c'est surtout l'expérience même de la lecture, le fait d'éprouver certains effets causés par la mise en scène, qui donne leur sens aux œuvres de l'artiste.

L'installation présentée pour *Rendez-vous* met en scène l'atelier de travail de « Victor », personnage fictif inventé par Victor Yudaev lui-même, qui prend la forme de trois « chapitres ». Dans ces espaces, les objets sont organisés selon différentes catégories (« Fenêtres », « Natures mortes », « Mobiles », etc.), créant une sorte de conversation. Le visiteur interprète l'histoire au prisme de sa propre subjectivité.

Né en 1984 à Moscou, Russie.
Vit et travaille à Lyon et Bordeaux, France.

VICTOR YUDAEV

Born in 1984 in Moscow, Russia.
Lives and works in Lyon and Bordeaux, France.

Victor Yudaev focuses on the play of objects in space. These “conceptualist nomads”, as the artist calls them, write a score that resembles a continuous narrative. The apparently free organization that ensues nevertheless obeys certain rules similar to those that structure the words of a sentence. The spectator (or reader) is invited to enter into the spatial logic of precisely arranged objects and to study the way in which they combine to form sentences. Meaning shifts and is neither determined nor determining: most of all, it is the experience of reading – the fact of experiencing certain effects caused by the way things are put together –, which gives meaning to the works of the artist.

The installation for *Rendez-vous* takes the form of Victor's studio, 'Victor' being a fictional *alter ego* invented by Victor Yudaev. The studio is in the form of three “chapters” – spaces in which objects are organized according to various categories (including: “Windows”, “Still-lives”, and “Mobiles”). They set up a kind of conversation which prompts visitors to interpret the story according to their own subjectivity.



Victor Yudaev, *Dummy*, 2017

Victor Yudaev, *Griffe*, 2017



Victor Yudaev, *But the Clouds*, 2017





- 2016 Diplôme national supérieur d'expression plastique (DNSEP) [DNSEP, Fine Arts], École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon (FR)
- 2013 Licence arts plastiques [Bachelor of Fine Arts], Royal Academy of Art, La Haye [The Hague] (NL)
- 2012 ERASMUS, Braunschweig University of Art, Braunschweig (DE)
- 2006 Moscow State Art and Cultural University, Moscou [Moscow] (RU)
- 2003 Bauman Moscow State Technical University, Moscou [Moscow] (RU)

EXPOSITIONS PERSONNELLES [SOLO EXHIBITIONS]

- 2017 *Victor en me*, 1646, La Haye [The Hague] (NL)
- But the Clouds*, Van Nelle Fabriek, Rotterdam (NL)

EXPOSITIONS COLLECTIVES [GROUP EXHIBITIONS]

- 2017 *Die Welle*, 8.Salon, Hambourg [Hamburg] (DE)
- Les Enfants du Sabbat*, le Creux de l'enfer – Centre d'art contemporain, Thiers (FR)
- 2016 *Prix des présidents*, Le Réfectoire des nonnes, École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, Lyon (FR)
- Can't Do Nothing*, Billytown, La Haye [The Hague] (NL)
- 2015 *Artagon*, La Villa Deshayes, Paris (FR)
- Urbi et Orbi*, Durst Britt & Mayhew, La Haye [The Hague] (NL)
- 2014 *The Forest in Our Back*, Het Langhuis, Zwolle (NL)
- 2013 *Fast Is Good for Us*, 1646, La Haye [The Hague] (NL)
- StartPoint Prize*, Zwarte Zaal of KASK, Gand [Ghent] (BE)
- Ernstig Geschikt!*, Circa...dit, Arnhem (NL)
- StartPoint: Prize for Emerging Artists*, DOX Centre for Contemporary Art, Prague (CZ)
- New Steps*, Haagse Kunstkring, La Haye [The Hague] (NL)
- Blood Sweat Tears Diploma*, *Graduation Show*, Royal Academy of Art, La Haye [The Hague] (NL)
- 2012 *Een poging tot nieuwe vriendelijkheid*, Gemak, La Haye [The Hague] (NL)
- Rundgang*, Hochschule für Bildende Künste Braunschweig, Braunschweig (DE)
- Behind the Encounter Scenes*, Gallery 21, Moscou [Moscow] (RU)
- Awaiting Environment*, Gallery 21, Moscou [Moscow] (RU)



COLOPHON

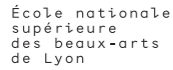
Ce catalogue est publié à l'occasion de l'exposition *Rendez-vous / Biennale de Lyon 2017* à l'Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes, du 20 septembre 2017 au 7 janvier 2018.

[This catalogue is published on the occasion of the exhibition *Rendez-vous / Biennale de Lyon 2017* at the Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes, from September 20th, 2017 to January 7th, 2018.]

DIRECTION ARTISTIQUE [ARTISTIC DIRECTION] *Rendez-vous / Biennale de Lyon 2017* Pour la [For the] Biennale de Lyon : Thierry Raspail, directeur artistique [Artistic Director] Pour l' [For the] École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon : Emmanuel Tibloux, directeur [Director] Pour l' [For the] Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes : Nathalie Ergino, directrice [Director] Pour le Musée d'art contemporain de Lyon : Isabelle Bertolotti, conservateur [Curator]

14^e BIENNALE DE LYON Thierry Raspail, directeur artistique [Artistic Director]; Thierry Prat, régisseur artistique général [Artistic Production Manager]; Emma Lavigne, commissaire invitée de l'exposition [Guest Curator for the exhibition] *Mondes flottants* La Biennale d'art contemporain est organisée par l'association La Biennale de Lyon [The Biennale of Contemporary Art is organized by the Association La Biennale de Lyon] Sylvie Burgat, directrice générale [Director General]; Bernard Faivre d'Arcier, Président [President]; François Bordry, Vice-président [Vice President] Et [And also] Nathalie Wagner, administratrice [Chief Executive]; Frédérique Gautier, coordination artistique [Artistic Coordination]; Barbara Loison, directrice de la communication [Director of Communications]; Élisabeth Tugaut, directrice du service des publics et relations avec les professionnels [Director of the Department for Outreach and Relations with Professionals]; Nicolas Garait, chargé des relations avec les professionnels [Relations with Professionals]

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS DE LYON Emmanuel Tibloux, directeur [Director]; Élise Chaney, communication, relations extérieures, insertion professionnelle [Communications, External Relations, Professional Integration]; Karel Cioffi, webmestre et réseaux sociaux [Webmaster and Social Networks]



COLOPHON

REMERCIEMENTS

Nous souhaitons remercier les commissaires invités, les artistes ainsi que les prêteurs [We would like to thank the guest curators, the artists and the lenders]

Nous tenons également à remercier les soutiens publics et privés sans lesquels l'exposition n'aurait pu avoir lieu [We would also like to thank the public and private sponsors without whom the exhibition could not have taken place]

La Région Auvergne-Rhône-Alpes et plus particulièrement [and in particular] Laurent Wauquiez, Président de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, ancien Ministre [President of the Auvergne-Rhône-Alpes Region, Former Minister]; Florence Verney-Carron, Vice-présidente, Déléguée à la Culture et au Patrimoine [Vice President, Delegate for Culture and Heritage]; François Duval, directeur de la Culture et du Patrimoine [Director for Culture and Heritage]

La Direction générale des affaires culturelles de la Région Auvergne-Rhône-Alpes et plus particulièrement [and in particular] Michel Prosic, directeur [Director]; Hélène Guicquéro, directrice du pôle création médias et industries culturelles [Director for Media Creation and Cultural Industries]; Alain Rérat et [and] Michel Griscelli, conseillers arts plastiques [Visual Arts Advisors]

La Métropole de Lyon et plus particulièrement [and in particular] David Kimeifeld, Président de la Métropole de Lyon [President of the Métropole de Lyon]; Myriam Picot, Vice-présidente, Déléguée à la Culture [Vice President, Delegate for Culture]; Michel Rotterdam, directeur de la Culture [Director for Culture]

La Ville de Lyon et plus particulièrement [and in particular] Georges Képénékian, Maire de Lyon [Mayor of Lyon]; Loïc Graber, adjoint à la Culture [Deputy for Culture]; Xavier Fourneyron, directeur général adjoint à la Culture [Deputy Director General for Culture]

La Ville de Villeurbanne et plus particulièrement [and in particular] Jean-Paul Bret, Maire de Villeurbanne [Mayor of Villeurbanne]; Loïc Chabrier, Délégué à la Culture [Deputy for Culture]; Bernard Sevaux, directeur général adjoint Culture, Jeunesse et Prospective [Deputy Director General for Culture, Youth Affairs and Long-term Planning]

Ainsi que [And also] Sabrina Aït-Medjane, Isabelle Alfonsi, Ars Ultima – Stein & Guillot Art Foundation, Association Coeur Maghrébin, Association des femmes d'Al Omarilla, Serge Azoulay, Christian Baril, Flavien Belbouchi, Ismail Berrada, Sirine Berrahmoune, Florent Bick, Blindspot Gallery (Hong Kong), Odile Bonnefoux, Jeanne Bossy, Benjamin Bounkoulou, Renaud Caillat, Yannick Charlet, Denis Chatelain, Ouafa Chatelain, Bénédicte Chevallier, Coriolis, Jean-Michel Danielewicz-Luciani, Marie De Gaulejac, David Diah, Cyrille Dobbels, Thierry El Fezzani, Fondation Villa Datriis, Galerie Imane Farès (Paris), Galerie Loevenbruck (Paris), GALLERYSKÉ (Bangalore/New Delhi), Fatoumata Gandega, James Giroudon, Grame | Centre national de création musicale, Maxime Granier, Christian Guillaume, Christophe Guillot, Shamsy Harchi, Britta Hegerding, Hexcel, Antonin Horquin, kamel mennour (Paris), Kenji Taki Gallery (Nagoya/Tokyo), Céline Kopp, Chahinèze Kouati, L'YD RESTE, Le CENTQUATRE (Paris), Michael Leonard, Didier Machu, Pierre Maguiron, Anne Marchis, Laurence Mayele, Mécènes du sud Aix-Marseille, Stéphane Navine, Eveline Pan, Anaïs Petitjean, Frédéric Pierre, Agathe Ribas, Philippe Roiron, Jacqueline Rousset, Quentin Roux-Mayoud, Béatrice Rozelier, Didier Samuel, Stéphanie Stein, Hatice Tulan, Jean-Christophe Valossières, Ville de Genève, Kenza Yahia

CRÉDITS PHOTO [PHOTO CREDITS] Page 3 Biennale de Lyon: Marco Godinho, *Forever Immigrant*, 2017, simulation pour la façade de la Sucrière [simulation for the Sucrière facade]; ENSBA: © Ensba Lyon; IAC, Villeurbanne/Rhône-Alpes et [and] maCLYON: © Blaise Adilon Page 6 Photo Koyo Kouoh: © Antoine Tempé Page 7 Photo Haito Masahiko: © Yuka Takasu; Photo Alya Sebti: © Victoria Tomaschko; Photo Sudarshan Shetty: © Kochi-Muziris Biennale 2016

ACKNOWLEDGEMENTS

